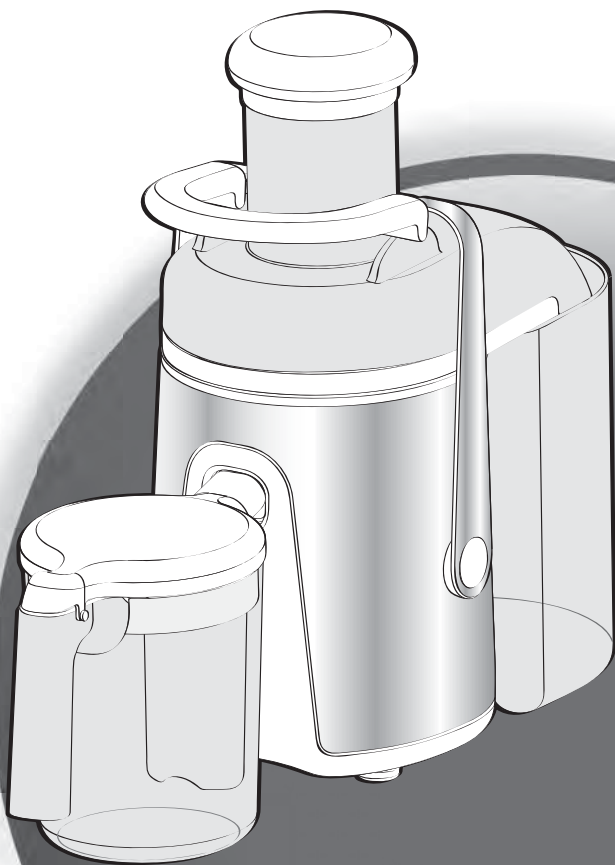




BG

BS

CS

HU

RO

SK

SL

SR

HR

ET

LV

LT

PL

EN

NL

DA

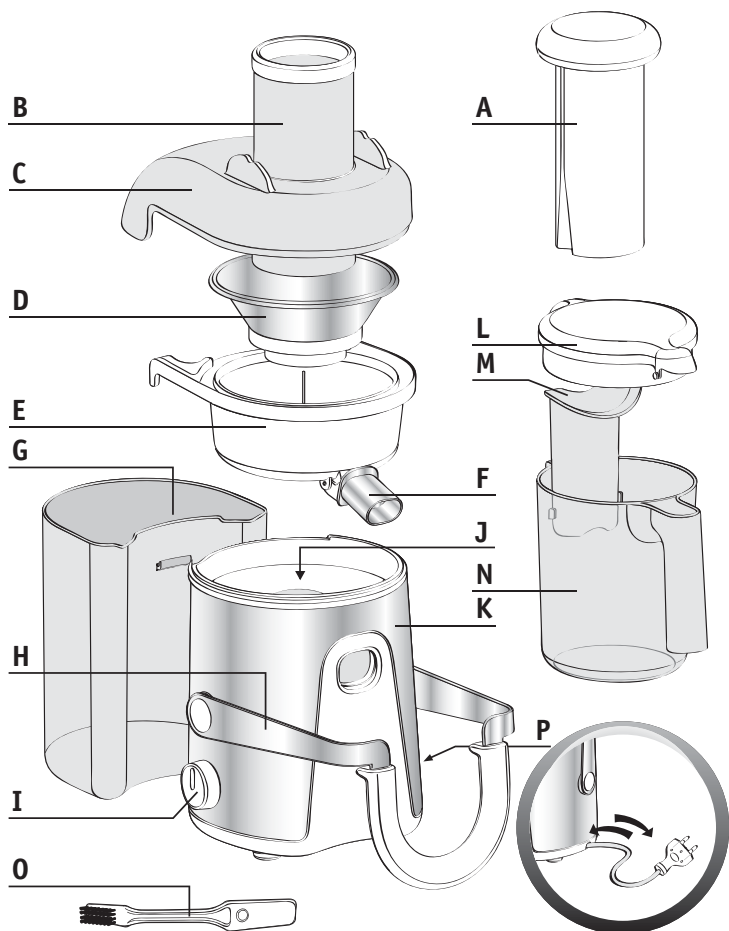
NO

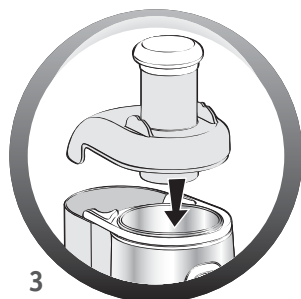
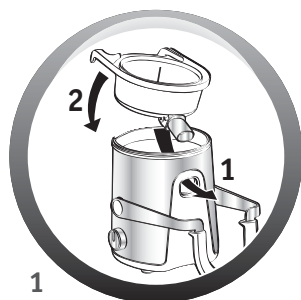
SV

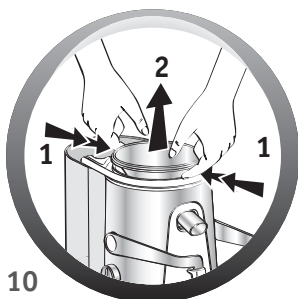
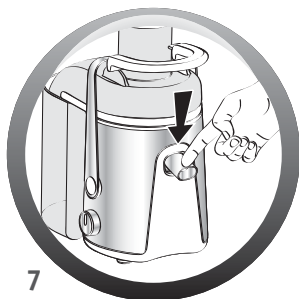
FI

TR

ES









ВНИМАНИЕ: мерките за безопасност са част от уреда. Прочетете ги внимателно, преди да използвате Вашия нов уред за първи път. Съхранявайте ги на място, където ще можете да ги намерите и да ги разгледате на по-късен етап.

BG

ОПИСАНИЕ

A Бутало	I Бутон за управление (2 скорости)
B Фуния за пълнене	J Задвижваща ос
C Капак	K Моторен блок
D Филтър	L Капак на каната за сок
E Колектор за сок	M Сепаратор за пяна
F Улей за изтичане на сока с противокапкова система	N Кана за сок
G Колектор за пулпа	O Четка
H Блокираща скоба	P Отделение за прибиране на кабела

СИСТЕМА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Уредът е снабден със система за безопасност. За да можете да използвате сокоизстисквачката, капакът (**C**) трябва да бъде правилно фиксиран с блокиращата скоба (**H**). При отключване на блокиращата скоба (**H**) сокоизстисквачката спира да работи. В края на работния цикъл поставете бутона за управление (**I**) на 0 и изчакайте окончателното спиране на филтъра (**D**), преди да махнете капака.

ПРЕДИ ПЪРВАТА УПОТРЕБА

- Препоръчваме ви да миете всички подвижни части (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) с топла сапунена вода (вижте раздел „Почистване“). Изплакнете ги и грижливо ги подсушете.
- Извадете уреда от опаковката и го поставете върху здрав и стабилен работен плот.
- Уверете се, че сте отстранили всички опаковъчни материали, преди да започнете да използвате уреда.

УПОТРЕБА

- Поставете колектора за сок (**E**) върху корпуса на уреда, като промушете улея за изтичане на сока през отвора на корпуса (вижте **Фиг. 1**).

- Поставете филтъра (**D**) в колектора за сок (**E**). Уверете се, че филтърът е поставен правилно върху задвижващата ос (**J**). Трябва да чуете щракване, ако филтърът е правилно поставен (вижте **Фиг. 2**).
- Сложете капака (**C**) върху уреда, като отворът за изтичане трябва да сочи назад (вижте **Фиг. 3**).
- Натиснете блокиращата скоба (**H**) назад до фиксиране, като трябва да чуете **щракване** (вижте **Фиг. 4**).
- Сложете колектора за пулпа (**G**) в задната част на уреда (вижте **Фиг. 5**).
- Сложете буталото (**A**) във фунията (**B**), като жлебът на буталото трябва да съвпадне с релсата на фунията.
- Ако искате да отделите сока от пяната, поставете сепаратора за пяна (**M**) в каната за сок (**N**) и сложете капака на каната (вижте **Фиг. 6**). Сепараторът за пяна ви позволява да отделите пяната в каната за сок, когато сипвате сока в чаша.
- Този уред е снабден с противокапкова система (**F**): насочете улея за изтичане на сока надолу, за да задействате системата и оставете сока да изтече (вижте **Фиг. 7**).
- Поставете каната за сок (**N**) под улея за изтичане на сока в предната част на уреда (вижте **Фиг. 8**).
- Включете уреда в мрежата.
- Използвайте бутона за управление (**I**), за да задействате уреда.
- Сложете плодовете или зеленчуците във фунията (**B**).
- Плодовете и зеленчуците трябва да се слагат само когато моторът работи.
- Не натискайте буталото (**A**) твърде силно. Не използвайте никакъв друг прибор. НИКОГА не натискайте с пръсти.
- Когато приключите работа, спрете уреда, като поставите превключвателя на скоростта (**I**) на 0 и изчакайте окончателното спиране на филтъра (**D**).
- Когато колекторът за пулпа (**G**) се напълни или сокът започне да изтича по-бавно, изпразнете колектора за пулпа, почистете филтъра и капака.
- След като пригответе сока, задействайте противокапковата система, като поставите улея за изтичане на сока нагоре, преди да махнете чашата, за да спрете изтичането на сок (вижте **Фиг. 9**).

• За да извадите филтъра, освободете го, като издърпате силно с двете си ръце (вж. **фиг. 10 и 11**).

КАКВА СКОРОСТ ДА ИЗПОЛЗВАМЕ?

Продукти	Скорост	Приблизително тегло (в кг)	Количество изстискан сок в мл (*)
Ябълки	2	1	65
Круши	2	1	60
Моркови	2	1	60
Краставици	1	1 (около 2 краставици)	60
Ананас	2	1	30
Грозде	1	1	45
Домати	1	1,5	90
Целина	2	1,5	35
Неправилно избраната скорост може да предизвика необичайни вибрации на уреда.			

Препоръчително е да използвате уреда в продължение на не повече от 2 минути.

* Качеството и количеството на сока зависят до голяма степен от свежестта и от вида на съответния плод или зеленчук. Количеството сок от таблицата по-долу е само с информативен характер.

ПРАКТИЧНИ СЪВЕТИ

- Измийте добре плодовете, преди да отстраните костилките.
- Обикновено не е нужно да ги белите. Трябва да обелите само плодовете с дебела и горчива кожа като лимони, портокали, грейпфрути или ананаси (отстранете сърцевината).
- Системата „Direct Fruit System“ позволява директно да обработвате, без да нарязвате някои видове плодове - ябълки, круши, домати и др. с диаметър до 74,5 мм. Съответно изберете подходящи плодове или зеленчуци.
- Бананите, авокадото, касисът, смокините, патладжаните и ягодите се изцеждат трудно.
- Не използвайте уреда за изцеждане на сок от захарна тръстика или всякакви други много твърди плодове или зеленчуци, както и такива с много фибри.
- Изберете добре узрели и свежи плодове и зеленчуци, които дават повече сок. Уредът е подходящ за обработване на плодове като например ябълки, круши, портокали, грейпфрут и ананас и зеленчуци като например моркови, краставици, домати, цвекло и целина.
- Ако изцеждате твърде зрели плодове, филтърът ще се запуши по-бързо.
- Важно! Сокът трябва да се консумира веднага. При контакт с въздуха сокът се окислява бързо, като това може да доведе до промяна на вкуса, цвета и хранителните му качества. Сокът от ябълки и круши бързо покафенява. Прибавете няколко капки лимонов сок, за да забавите оцветяването.

ПОЧИСТВАНЕ

- Всички подвижни части (**A, B, C, D, G, L, M** и **N**) могат да се почистват в миялна машина с изключение на колектора за сок (**E**). Колекторът за сок (**E**) трябва да се почиства със сапунена вода веднага след използване.
- Уредът се почиства по-лесно, ако това се направи веднага след използване.
- Не използвайте тел за съдове, абразивни препарати, ацетон, спирт (чист спирт) и др. за почистване на уреда.
- С филтъра трябва да се борави внимателно. Използвайте го правилно, за да не намалите ефективността му. Филтърът може да се почиства с четката (**O**). Сменете филтъра, ако изглежда изхабен или повреден.
- Почиствайте моторния блок с влажна кърпа. Подсушавайте го добре.
- Никога не мийте моторния блок под течаща вода.

УРЕДЪТ НЕ РАБОТИ?

НЕИЗПРАВНОСТИ	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
Уредът не работи.	Не е правилно включен в контакта, бутонът за управление (I) не е на позиция „1“ или „2“.	Включете уреда в контакт със съответното напрежение. Завъртете бутона за управление на позиция „1“ или „2“.
	Капакът (C) не е добре затворен.	Проверете дали капакът (C) е правилно фиксиран с блокиращата скоба (H).
Уредът мирише, твърде горещ е на допир, издава необичаен шум или отделя дим.	Филтърът (D) не е поставен правилно.	Уверете се, че филтърът (D) е поставен правилно върху задвижващата ос (J).
	Количеството на обработваните плодове или зеленчуци е твърде голямо.	Оставете уреда да изстине и намалете количеството на обработваните плодове или зеленчуци.
Дебитът на сок намалява.	Филтърът (D) е запушен.	Изключете уреда, почистете фунията за пълнене (B) и филтъра (D).
За всякакви други проблеми или неизправности се обръщайте към най-близкия сервиз за гаранционно обслужване		



OPREZ: sigurnosne upute su dio aparata. Pažljivo ih pročitajte prije prve upotrebe novog aparata. Držite ih na dostupnom mjestu kako bi vam bili pri ruci u slučaju potrebe.

BS

OPIS

A Potiskivač	I Prekidač (2 brzine)
B Cijev za punjenje	J Pogonska osovina
C Poklopac	K Blok motora
D Sito	L Poklopac posude za sok
E Spremnik za sok	M Separator pjene
F Lijevak za sipanje sa sistemom protiv kapanja	N Posuda za sok
G Spremnik za pulpu	O Četka
H Ručica za zaključavanje	P Spremnik za kabal

SIGURNOSNI SISTEM

Ovaj aparat ima sigurnosni sistem. Da bi se sokovnik pokrenuo, poklopac (**C**) mora biti pravilno blokiran uz pomoć ručice za zaključavanje (**H**). Ručice za zaključavanje (**H**) zaustavlja sokovnik. Na kraju jednog ciklusa, okrenite prekidač (**I**) na 0 i sačekajte da se sito (**D**) potpuno zaustavi prije nego što skinete poklopac.

PRIJE PRVE UPOTREBE

- Preporučujemo vam da perete sve odvojive dijelove (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) toplom sapunicom (vidi odjeljak "Čišćenje"). Isperite ih i dobro obrišite.
- Otpakujte aparat i stavite ga na čvrstu i stabilnu radnu površinu.
- Provjerite jeste li prije upotrebe aparata uklonili sve elemente pakiranja.

UPOTREBA

- Stavite posudu za sok (**E**) na tijelo aparata provlačeći lijevak za sipanje kroz otvor u tijelu (vidi **Sl. 1**).
- Stavite sito (**D**) u posudu za sok (**E**). provjerite je li sito pravilno postavljeno na pogonsku osovinu (**J**). Kad je sito pravilno postavljeno, treba da se začuje « klik » (vidi **Sl. 2**).
- Stavite poklopac (**C**) na aparat, tako da odvodni otvor bude okrenut unazad (vidi **Sl. 3**).

- Gurnite ručicu za zaključavanje (**H**) unazad dok se blokiranje ne potvrdi zvučnim “**Klak**” (vidi **Sl. 4**).
- Stavite spremnik za pulpu (**G**) na zadnji dio aparata (vidi **Sl. 5**).
- Ubacite potiskivač (**A**) u cijev (**B**) tako što ćete poravnati žljeb potiskivača sa šinom u cijevi.
- Ako želite odvojiti sok od pjene, stavite separator pjene (**M**) u bokal za sok (**N**) i stavite poklopac na bokal (vidi **Sl. 6**). Separator pjene vam omogućava da zadržite pjenu u posudi za sok kad sipate sok u čašu.
- Ovaj aparat je opremljen sistemom za zaustavljanje kapanja (**F**): da biste aktivirali sistem, nagnite lijevak za sipanje na dolje i pustite da sok curi (vidi **Sl. 7**).
- Stavite posudu za sok (**N**) pod lijevak za sipanje na prednjem dijelu aparata, (vidi **Sl. 8**).
- Uključite aparat u struju.
- Za pokretanje aparata koristite prekidač (**I**).
- Ubacite voće ili povrće kroz cijev (**B**).
- Voće i povrće treba ubacivati samo kad motor radi.
- Ne pritiskajte pretjerano potiskivač (**A**). Ne koristite nikakav drugi kuhinjski pribor. NIKAD ne gurajte prstima.
- Kad završite, zaustavite aparat okretanjem prekidača (**I**) na 0 i pričekajte da se sito (**D**) potpuno zaustavi.
- Kad je spremnik za pulpu (**G**) pun ili sok curi sporije, ispraznite spremnik za pulpu i očistite sito i poklopac.
- Nakon što ste napravili sok, aktivirajte sistem za zaustavljanje kapanja tako što ćete podići lijevak za sipanje na gore prije nego što sklonite čašu, kako biste zaustavili curenje soka (vidi **Sl. 9**).

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Filter ćete skinuti tako da ga oslobodite snažnim povlačenjem objema rukama (vidi sl. 10. i 11). |
|---|

KOJA BRZINA SE KORISTI?

Sastojci	Brzina	Približna težina (u kg)	Dobivena količina soka u cl (*)
Jabuka	2	1	65
Kruška	2	1	60
Mrkva	2	1	60
Krastavac	1	1 (oko 2 krastavca)	60
Ananas	2	1	30
Grožđe	1	1	45
Paradajz	1	1,5	90
Celer	2	1,5	35
Izbor neodgovarajuće brzine može dovesti do neuobičajenog vibriranja aparata.			

Preporučujemo da aparat ne koristite više od 2 minute u kontinuitetu.

* Kvalitet i količina soka znatno variraju u zavisnosti od datuma berbe i od vrste korištenog voća ili povrća. Količine soka navedene u gornjoj tabeli su približne.

PRAKTIČNI SAVJETI

- Pažljivo operite voće prije nego što izvadite košpice.
- Uglavnom nije potrebno ljuštiti voće ili povrće. Treba ljuštiti samo voće s debelom korom, kao što su limun, narandža, grejpfrut ili ananas (izvadite sredinu).
- "Direct Fruit System" omogućava direktnu obradu bez rezanja određenih vrsta voća – jabuke, kruške, paradajz itd. – promjera manjeg od 74,5 mm. Shodno tome odaberite vrstu voća ili povrća.
- Teško je cijediti sok iz banana, avokada, borovnica, smokava, patlidžana i jagoda.
- Ne koristite aparat za cijedenje soka iz šećerne trske ili iz bilo kog previše tvrdog ili previše vlaknastog voća ili povrća.
- Izaberite svježije i zrelo voće i povrće koje daje više soka. Aparat je predviđen za voće kao što su jabuke, kruške, narandže, grejpfrut i ananas i za povrće poput mrkve, krastavca, paradajza, cvekle i celera.
- Ako cijedite prezrelo voće, sito će se brže začepiti.
- Važno: Iscijedene sokove treba konzumirati odmah. U dodiru s vazduhom brzo dolazi do oksidacije soka, uslijed čega se mijenjaju njegov ukus, boja i hranljive vrijednosti. Sok od jabuke i od kruške veoma brzo potamni. Da biste usporili tamnjenje soka, dodajte nekoliko kapi soka od limuna.

ČIŠĆENJE

- Svi odvojivi dijelovi (**A, B, C, D, G, L, M i N**) mogu se prati u mašini za suđe, osim spremnika za sok (**E**). Spremnik za sok (**E**) treba oprati sapunicom odmah nakon upotrebe.
- Aparat se lakše čisti ukoliko se čisti odmah nakon upotrebe.
- Za čišćenje aparata ne koristite grube spužve za ribanje, aceton, alkohol itd.
- Sitom treba pažljivo rukovati. Izbjegnite pogrešno rukovanje, jer ono može dovesti do umanjenja funkcionalnosti aparata. Sito se može čistiti četkom (**O**). Promijenite sito čim se na njemu pojave prvi znaci habanja ili oštećenja.
- Blok motora čistite vlažnom krpom. Pažljivo ga osušite.
- Nikad ne stavljajte blok motora pod mlaz tekuće vode.

APARAT NE RADI?

PROBLEMI	UZROCI	RJEŠENJA
Aparat ne radi	Nije uključen u struju, prekidač (I) nije ni na "1", ni na "2"	Uključite aparat u utičnicu sa odgovarajućim naponom. Okrenite prekidač na brzinu "1" ili "2"
	Poklopac (C) nije pravilno blokiran.	Provjerite je li poklopac (C) pravilno blokiran ručicom za zaključavanje (H).
Proizvod ispušta neki miris ili je jako vruć na dodir, pravi neuobičajen zvuk, iz njega izlazi dim.	Sito (D) nije pravilno namješteno.	Provjerite je li sito (D) pravilno pričvršćeno na pogonsku osovinu (J).
	Prevelika količina obrađivanog voća ili povrća.	Ostavite aparat da se ohladi i smanjite obrađivanu količinu voća ili povrća.
Slabije curenje soka.	Sito (D) je začepljeno.	Ugasite aparat, očistite cijev (B) i sito (D).
Za bilo koji drugi problem ili nepravilnost u radu kontaktirajte najbliži ovlašteni servis.		



POZOR: bezpečnostní opatření jsou součástí přístroje. Před tím, než svůj nový přístroj poprvé použijete, si je pozorně přečtěte. Uchovávejte je na dostupném místě, aby jste do nich mohli v případě potřeby nahlédnout.

CS

POPIS

- | | |
|--|---------------------------------|
| A Pěchovátko | I Ovladač |
| B Plnicí otvor | (2 rychlosti) |
| C Víko | J Unášecí osa |
| D Filtr | K Blok motoru |
| E Nádoba na šťávu | L Víko nádoby na šťávu |
| F Výtoková hubice se zařízením na ukončení odkapávání šťávy | M Oddělovač pěny |
| G Nádoba na dužinu | N Nádoba na šťávu |
| H Uzavírací spona | O Kartáček |
| | P Místo na uložení šňůry |

BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉM

Tento přístroj je vybaven bezpečnostním systémem. Aby bylo možné odšťavňovač používat, musí být víko (**C**) správně zablokováno uzavírací sponou (**H**). Otevření uzavírací spony (**H**) odšťavňovač zastaví. Na konci cyklu vraťte ovladač (**I**) do polohy 0 a vyčkejte do úplného zastavení filtru (**D**) pak odeberte víko.

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

- Doporučujeme mýt všechny odnímatelné díly (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) v teplé vodě se saponátem (viz odstavec „Čištění“). Pečlivě je opláchněte a vysušte.
- Přístroj vyjměte z obalu a postavte na pevnou a stabilní pracovní plochu.
- Zkontrolujte, zda jste správně sejmuli všechny obaly, než začnete přístroj používat.

POUŽITÍ

- Umístěte nádobu na šťávu (**E**) na tělo přístroje a odtokovou hubici protáhněte otvorem v těle přístroje (viz **obr. 1**).
- Umístěte filtr (**D**) do nádoby na šťávu (**E**). Zkontrolujte, že je filtr správně nasazen a zafixován na unášecí ose (**J**). Jakmile je filtr správně umístěn mělo by být slyšet cvaknutí (viz **obr. 2**).
- Umístěte víko (**C**) na přístroj odváděcím otvorem směrem dozadu (viz **obr. 3**).

- Otočte uzavírací sponu (**H**) směrem dozadu než uzamknete sponu a uslyšíte „cvaknutí“ (viz **obr. 4**).
- Umístěte nádobu na dužinu (**G**) na zadní stranu přístroje (viz **obr. 5**).
- Vložte pěchovátko (**A**) do komínku (**B**) a držte rovně žlábkem v drážce komínku.
- Pokud si přejete oddělit šťávu od pěny, vložte oddělovač pěny (**M**) do nádoby se šťávou (**N**) a na nádobu umístěte víko (viz **obr. 6**). Oddělovač pěny vám umožňuje udržet pěnu v nádobě na šťávu při vylévání šťávy do sklenice.
- Tento přístroj je vybaven zařízením na ukončení odkapávání šťávy. (**F**): otočte výtokovou hubici směrem dolů, tím aktivujete systém a necháte šťávu vytékat (viz **obr. 7**).
- Umístěte nádobu na šťávu (**N**) pod výtokovou trubici na přední stranu přístroje, (viz **obr. 8**).
- Zapojte přístroj.
- Pro zprovoznění přístroje použijte ovladač (**I**).
- Vkládejte ovoce nebo zeleninu do plnicího otvoru v komínku (**B**).
- Ovoce a zelenina se smí vkládat pouze pokud je motor v chodu.
- Netlačte na pěchovátko (**A**) příliš silně. Nepoužívejte k tomu žádný jiný nástroj. NIKDY netlačte prsty.
- Po skončení práce přístroj vypněte otočením přepínačem rychlosti (**I**) do polohy 0 a vyčkejte do úplného zastavení filtru (**D**).
- Pokud je nádoba na dužinu (**G**) plná nebo pokud šťáva vytéká pomaleji, vyprázdněte nádobu na dužinu, vyčistěte filtr a víko.
- Jakmile získáte šťávu, dříve než odeberete láhev, zaktivujte systém na ukončení odkapávání šťávy otočením výtokové hubice směrem nahoru, tím zamezíte vytékání šťávy (viz **Obr. 9**).

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Pro odstranění filtru zatáhněte pevně oběma rukama a vycvakněte jej (cf. obr 10 a 11) |
|--|

JAKOU POUŽÍT RYCHLOST?

Přísady	Rychlost	Přibližná hmotnost (v kg)	Množství získané šťávy v cl (*)
Jablka	2	1	65
Hrušky	2	1	60
Mrkev	2	1	60
Okurky	1	1 (asi 2 okurky)	60
Ananas	2	1	30
Hrozny	1	1	45
Rajčata	1	1,5	90
Celer	2	1,5	35
Výběr nevhodné rychlosti může způsobit přílišné vibrace přístroje.			

Nedoporučuje se používat zařízení déle než 2 minuty nepřetržitě.

* Kvalita a množství šťávy se mění podle doby sklizně a odrůdy jednotlivých druhů použitého ovoce nebo zeleniny. Výše uvedené objemy šťáv jsou pouze informativní.

PRAKTICKÉ RADY

- Pečlivě omyjte ovoce dříve než je odpeckujete.
- Nemusíte odstraňovat kůru a slupku. Musíte oloupat pouze plody se silnou a hořkou kůrou jako jsou citróny, pomeranče, grapefruity nebo ananas (odstraňte jádro).
- Systém „Direct Fruit System“ dovoluje zpracovat přímo a bez krájení určité plody a ovoce - jablka, hrušky, rajčata atd. – o průměru menším než 74,5 mm. Vybírejte tedy vhodné typy ovoce nebo zeleniny.
- Obtížně se vymačkává šťáva z banánu, avokáda, rybízu, fíků, lilku a jahod.
- Nepoužívejte přístroj pro lisování šťávy s cukrovou třtinou nebo příliš tvrdého nebo vláknitého ovoce či zeleniny.
- Vybírejte zralé a čerstvé ovoce a zeleninu, ze kterého získáte více šťávy. Tento přístroj je určen pro ovoce, jako jsou jablka, hrušky, pomeranče, grapefruity a ananas a pro zeleninu, jako je mrkev, okurky, rajčata, řepa a celer.
- Jestliže používáte příliš zralé ovoce, filtr se ucpe rychleji.
- Důležité upozornění: Všechny šťávy je nutno okamžitě spotřebovat. Při styku se vzduchem dochází rychle k oxidaci šťávy a může dojít i ke změně chuti, barvy a nutriční kvality šťávy. Jablečná a hrušková šťáva hnědne velmi rychle. Přidejte několik kapek citrónové šťávy pro zpomalení změny zabarvení.

ČIŠTĚNÍ

- Všechny odnímatelné díly (**A, B, C, D, G, L, M a N**) se mohou umývat v myčce s výjimkou nádoby na šťávu (**E**). Nádobka na šťávu (**E**) se musí umývat vodou se saponátem bezprostředně po použití.
- Přístroj se snadněji čistí, pokud to uděláte hned po použití.
- K čištění přístroje nepoužívejte drátěnky, aceton, alkohol (ředidlo White spirit), apod.
- S filtrem je třeba zacházet opatrně. Vyvarujte se jakékoli neopatrné manipulaci, která by mohla přístroj poškodit. Filtre je možné vyčistit kartáčkem (**O**). Vyměňte filtr jakmile zaznamenáte první známky opotřebování nebo poškození.
- Blok motoru čistěte vlhkým hadříkem. Pečlivě jej vysušte.
- Nikdy neponořujte blok motoru (**A**) pod tekoucí vodu.

PŘÍSTROJ NEFUNGUJE?

POTÍŽE	PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Přístroj nefunguje.	Zástrčka není zapojena správně, ovladač (I) není ani v pozici „1“ ani „2“.	Zapojte přístroj do zásuvky s požadovaným napětím. Ovladačem otočte na rychlost „1“ nebo „2“.
	Víko (C) není správně zajištěno.	Zkontrolujte víko (C), zda je správně zablokováno uzavírací sponou (H).
Přístroj vydává zápach nebo je velmi horký na omak, vydává nezvyklý hluk, vychází z něj dým.	Filtr (D) není správně umístěn.	Zkontrolujte, že je filtr (D) správně nasazen a zafixován na unášecí ose (J).
	Množství zpracovávaného ovoce a zeleniny je příliš velké.	Nechte přístroj vychladnout a snižte množství zpracovávaného ovoce nebo zeleniny.
Vytékání šťávy oslabuje.	Filtr (D) je ucpaný.	Vypněte přístroj, umyjte plnicí otvor v komínku (B) a filtr (D).
Veškeré dotazy ohledně různých anomálií Vám zodpoví vaše autorizované servisní středisko.		



FIGYELEM! A biztonsági előírások a készülék részét képezik. Kérjük, a készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. Tartsa a leírást olyan helyen, ahol a későbbiekben szükség esetén könnyen hozzáférhet a dokumentumhoz.

HU

TERMÉKLEÍRÁS

A Nyomóprés	I Kapcsológomb (2 sebesség)
B Töltőgarat	J Meghajtó tengely
C Fedél	K Motorblokk
D Szűrő	L A létartó kancsó fedele
E Légyűjtő	M Hableválasztó
F Kiöntő	N Létartó kancsó
G Rostgyűjtő	O Kefe
H Rögzítőpánt	P Kábelcsévélő

BIZTONSÁGI RENDSZER:

A készülék biztonsági rendszerrel van ellátva. A gyümölcscentrifuga bekapcsolásához a fedélnek **(C)** szilárdan rögzített állapotban kell lennie a két rögzítőpánt segítségével **(H)**. A rögzítőpánt **(H)** megnyitásakor a centrifuga leáll. A ciklus végén a kapcsológombot **(I)** állítsa 0 helyzetbe és várja meg, amíg a szűrő **(D)** teljesen leáll, mielőtt a fedelet leveszi.

TEENDŐK AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

- Azt javasoljuk, hogy mosson el minden kivehető alkatrészt **(A, B, C, D, E, G, L, M, N)** meleg mosószeres vízben (lásd a „Tisztítás” bekezdést). Öblítse el és alaposan szárítsa meg őket.
- Bontsa ki a készüléket a csomagolásból, és helyezze el egy szilárd és stabil munkafelületre.
- A készülék használata előtt ellenőrizze, hogy minden csomagolóanyagot eltávolított-e.

HASZNÁLAT

- A légyűjtő edényt **(E)** helyezze a készüléktestre úgy, hogy a kiöntő csőrét a test nyílásán átvezeti (lásd **1. ábra**).
- Helyezze bele a szűrőt **(D)** a légyűjtő edénybe **(E)**. Bizonyosodjon meg arról, hogy a szűrő megfelelően helyezkedik el a hajtótengelyen **(J)**. Kattanást hall akkor, amikor a szűrő megfelelően a helyére került (lásd **2. ábra**).

- Illessze rá a fedelet (**C**) a készülékre úgy, hogy a kiöntő nyílás hátra kerüljön (lásd **3. ábra**).
 - Nyomja a rögzítópántot (**H**) hátra "**kattanásig**" (lásd **4. ábra**).
 - Helyezze a rosttartályt (**G**) a készülék hátoldalára (lásd **5. ábra**).
 - Illessze be a nyomóprést (**A**) a töltőgaratba (**B**) úgy, hogy a nyomópréren lévő horony egy vonalba kerüljön a töltőgaratban lévő kis sínnel.
 - Ha el szeretné távolítani a habot a léről, helyezze be a hableválasztót (**M**) a légyűjtő kancsóba (**N**) és tegye vissza a kancsó fedelét (lásd **6. ábra**). A hableválasztó a kancsóban visszatartja a habot, amikor pohárba tölti a levelet.
 - A készülék cseppfogó rendszerrel van ellátva (**F**): a kiöntőt helyezze alulra a rendszer bekapcsolásához, és hagyja a levelet folyni (lásd **7. ábra**).
 - Helyezze a légyűjtő kancsót (**N**) a készülék elülső részén lévő kiöntő alá, (lásd **8. ábra**).
 - Dugja be a készüléket.
 - A készüléket a kapcsológombbal indítsa el (**I**).
 - Helyezze a gyümölcsöket vagy a zöldségeket a töltőgaratba (**B**).
 - A gyümölcsöket és zöldségeket járó motor mellett kell a készülékbe helyezni.
 - Ne nyomja túl erősen a nyomóprést (**A**). Ne használjon semmilyen egyéb eszközt. SEMMILYEN ESETBEN ne használja az ujjait a darabok lenyomására.
 - Miután befejezte a facsarást, kapcsolja ki a készüléket, állítsa a kapcsolót (**I**) 0 helyzetbe, és várja meg a szűrő (**D**) teljes leállását.
 - Megtelt rostgyűjtő (**G**) esetén, vagy ha nagyon lassan folyik a lé, ürítse ki a tartályt és tisztítsa meg a szűrőt és a fedelet.
 - A gyümölcslé elkészítése után használja a cseppfogó rendszert, állítsa a kiöntő csőrt felfelé, mielőtt a poharat elvenné, hogy a lé ne csorogjon tovább (lásd **9. ábra**).
- A szűrő eltávolításához két kézzel erősen húzza azt ki (lásd: **fig. 10. és 11.**).

MILYEN SEBESSÉGGEL HASZNÁLJA?

Hozzávalók	Sebesség	Hozzávetőleges tömeg (kg)	Kinyert lé cl-ben kifejezve (*)
Alma	2	1	65
Körte	2	1	60
Sárgarépa	2	1	60
Kígyóborka	1	1 (körülbelül 2 uborka)	60
Ananász	2	1	30
Szőlő	1	1	45
Paradicsom	1	1,5	90
Zeller	2	1,5	35
A sebesség nem megfelelő megválasztásakor a készülék abnormálisan rezeghet.			

Nem ajánlott a készülék folyamatos használata 2 percnél tovább.

* A kinyert lé minősége és mennyisége nagymértékben függ a gyümölcs vagy zöldség érettségi fokától, illetve fajtájától. A feltüntetett értékek ezért csak megközelítő jellegűek.

PRAKTIKUS TANÁCSOK

- A magvak eltávolítása előtt alaposan mossa meg a gyümölcsöket.
- Nem feltétlen szükséges meghámozni a gyümölcsöt vagy a zöldséget. Csak az olyan vastag és keserű héjú gyümölcsöket kell meghámozni, mint a citrom, narancs, grapefruit vagy ananász (a belsejét távolítsa el).
- A „Direct Fruit System” segítségével közvetlenül és aprítás nélkül kezelhet egyes gyümölcsfajtákat - almát, körtét, paradicsomot stb.- amelyek átmérője nem haladja meg a 74,5 mm-t. Válasszon tehát ennek megfelelően gyümölcs- vagy zöldségfajtát.
- Rendkívül nehéz kinyerni a banán, avokádó, fekete ribizli, füge, padlizsán és az eper levét.
- Ne használja a készüléket cukornád, vagy más kemény vagy rostos gyümölcs vagy zöldség levének kifacsarásához.
- Válasszon érett és friss gyümölcsöket, mivel ezekből több lé nyerhető ki. A készüléket olyan gyümölcsökhöz tervezték, mint az alma, körte, narancs, grapefruit és ananász, a zöldségek közül sárgarépa, uborka, paradicsom, cékla és zeller.
- Túl érett gyümölcsök használata esetén a kosár hamarabb eltömődhet.
- Fontos: A kinyert levét mindig azonnal el kell fogyasztani. Levegővel érintkezve a lé hamar oxidálódik, ezáltal megváltozhat íze, színe és tápértéke. Az alma- és körtélé nagyon hamar megbarnul. Adjon hozzá néhány csepp citromot az elszíneződés lassítására.

TISZTÍTÁS

- Minden kivehető alkatrész **(A, B, C, D, G, L, M és N)** mosható meleg mosószeres vízben, a légyűjtő kivételével **(E)**. A légyűjtőt **(E)** használat után azonnal el kell mosni mosószeres vízben.
- Közvetlenül használat után könnyebb megtisztítani a készüléket.
- A készülék tisztításához ne használjon súrolószivacsot, acetont, alkoholt stb.
- A szűrővel óvatosan kell bánni. Kerüljön minden hibás műveletet, hogy ne csökkenjen a készülék teljesítménye. A szűrőt a kefével lehet tisztítani **(O)**. Az elhasználódás vagy megrongálódás első jeleinél cserélje ki a szűrőt.
- A motorblokk tisztításához használjon nedves törölruhát. Gondosan szárítsa meg.
- A motorblokkot soha ne tartsa vízszög alá.

A KÉSZÜLÉK NEM MŰKÖDIK?

PROBLÉMÁK	OKOK	MEGOLDÁSOK
A készülék nem működik.	A készülék nincs bedugva, a kapcsoló (I) nincs 1-es vagy 2-es állásban.	Dugja be a készüléket megfelelő feszültségű aljzatba Fordítsa a kapcsológombot 1-es vagy 2-es állásba
	A fedél (C) rögzítése nem megfelelő.	Ellenőrizze, hogy a fedelet (C) a rögzítópánt megfelelően megtartja (H) .
A készülék égett szagot bocsát ki, érintésre rendkívül forró, füstöl vagy rendellenes zajt ad ki.	A szűrő (D) nem megfelelően helyezkedik el.	Bizonyosodjon meg arról, hogy a szűrő (D) megfelelően helyezkedik el a hajtótengelyen (J) .
	A kezelt gyümölcs vagy zöldség mennyisége túl nagy.	Hagyja lehűlni a készüléket, majd csökkentse a feldolgozandó gyümölcs vagy zöldség mennyiségét.
A lé folyása csökken.	A szűrő (D) eltömődött.	Kapcsolja ki a készüléket, tisztítsa meg a töltőgaratot (B) és a szűrőt (D) .
Minden egyéb probléma vagy rendellenesség esetén vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi márkaszervizzel.		



ATENȚIE: măsurile de siguranță trebuie avute în vedere la folosirea aparatului. Citiți-le cu atenție înainte de a utiliza pentru prima dată noul dumneavoastră aparat. Păstrați-le într-un loc în care să le puteți găsi și consulta ulterior.

RO

DESCRIERE

A Împingător	I Buton de comandă (2 viteze)
B Tub de alimentare	J Ax de antrenare
C Capac	K Bloc motor
D Filtru	L Capacul carafei de suc
E Colector de suc	M Separator de spumă
F Gură de scurgere cu sistem antipicurare	N Carafă de suc
G Colector de pulpă	O Perie
H Clemă de blocare	P Suport pentru cablu

SISTEM DE SIGURANȚĂ

Acest aparat este prevăzut cu un sistem de siguranță. Pentru a putea utiliza storcătorul, capacul (**C**) trebuie să fie corect blocat prin intermediul clemei de blocare (**H**). Deschiderea clemei de blocare (**H**) oprește storcătorul. La terminarea unui ciclu, poziționați butonul de comandă (**I**) pe 0 și așteptați să se oprească complet filtrul (**D**) înainte de a scoate capacul.

ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE

- Vă recomandăm să spălați toate piesele detașabile (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) cu apă caldă cu săpun (a se vedea paragraful "Curățare"). Clătiți-le și ștergeți-le bine.
- Scoateți aparatul din ambalaj și așezați-l pe o suprafață de lucru solidă și stabilă.
- Verificați dacă ați scos toate elementele de ambalare, înainte de a începe să utilizați aparatul.

UTILIZARE

- Poziționați colectorul de suc (**E**) pe corpul aparatului, trecând gura de scurgere prin orificiul corpului (a se vedea **Fig. 1**).
- Puneți filtrul (**D**) în colectorul de suc (**E**). Verificați dacă filtrul este corect fixat pe axul de antrenare (**J**). Trebuie să auziți un clic când filtrul este bine poziționat (a se vedea **Fig. 2**).

- Puneți capacul (**C**) pe aparat, cu orificiul de evacuare înspre spate (a se vedea **Fig. 3**).
- Împingeți clema de blocare (**H**) înspre în spate până când blocarea este confirmată printr-un “Clac” sonor (a se vedea **Fig. 4**).
- Puneți colectorul de pulpă (**G**) în spatele aparatului (a se vedea **Fig. 5**).
- Introduceți împingătorul (**A**) în tubul de alimentare (**B**) aliniind canelura împingătorului cu micuța șină a tubului de alimentare.
- Dacă doriți să separați suc de spumă, introduceți separatorul de spumă (**M**) în carafa de suc (**N**) și puneți capacul pe carafă (a se vedea **Fig. 6**). Separatorul de spumă vă permite să rețineți spuma în carafa de suc în momentul în care turnați suc în pahar.
- Acest aparat este prevăzut cu un sistem antipicurare (**F**): poziționați gura de scurgere în jos pentru a acționa sistemul și lăsați suc să se scurgă (a se vedea **Fig. 7**).
- Puneți carafa de suc (**N**) sub gura de scurgere în partea din față a aparatului, (a se vedea **Fig. 8**).
- Conectați aparatul la priză.
- Pentru a porni aparatul, folosiți butonul de comandă (**I**).
- Introduceți fructele și legumele prin tubul (**B**).
- Fructele și legumele nu trebuie introduse când motorul se învâрте.
- Nu apăsați pe împingătorul (**A**) în mod excesiv. Nu utilizați nicio altă ustensilă. Nu împingeți NICIODATĂ cu degetele.
- Când ați terminat, opriți aparatul, punând butonul de viteză (**I**) pe 0 și așteptați să se oprească complet filtrul (**D**).
- Când colectorul de pulpă (**G**) este plin sau dacă suc se scurge mai încet, goliți colectorul de pulpă, curățați filtrul și capacul.
- După obținerea sucului, acționați sistemul antipicurare poziționând gura de scurgere în sus, înainte de a scoate paharul, pentru a opri scurgerea sucului (a se vedea **Fig. 9**).

• Pentru a scoate filtrul, desprindeți-l trăgând tare cu ambele mâini (cf. **fig. 10 și 11**).

CE VITEZĂ TREBUIE UTILIZATĂ?

Ingrediente	Viteză	Greutate aproximativă (în Kg)	Cantitate de suc obținută în cl (*)
Mere	2	1	65
Pere	2	1	60
Morcovi	2	1	60
Castraveți	1	1 (aproximativ 2 castraveți)	60
Ananas	2	1	30
Struguri	1	1	45
Roșii	1	1,5	90
Țelină	2	1,5	35
Alegerea necorespunzătoare a vitezei poate duce la vibrarea anormală a aparatului.			

Este recomandat să nu folosiți aparatul mai mult de 2 minute consecutiv.

* Calitatea și cantitatea de sucuri obținută variază considerabil în funcție de data recoltării și de varietatea fructelor sau legumelor utilizate. Cantitățile de suc din tabelul de mai sus sunt date cu titlu indicativ.

SFATURI PRACTICE

- Spălați cu atenție fructele înainte de a le curăța de sâmburi.
- În general, nu este necesar să îndepărtați pielea sau coaja. Trebuie să curățați de coajă doar fructele cu coaja groasă și amară, cum sunt lămâile, portocalele, grepfruturile sau ananasul (îndepărtați miezul).
- Dispozitivul "Direct Fruit System" permite procesarea directă și fără tăiere a anumitor fructe – mere, pere, roșii, etc. – având un diametru mai mic de 74,5 mm. Alegeți deci, tipul de fruct sau legumă, în funcție de situație.
- Este dificil să se extragă suc din banane, avocado, coacăze negre, smochine, vinete și căpșune.
- Nu folosiți aparatul pentru a extrage suc din trestie de zahăr sau din orice alte fructe sau legume prea tari sau prea fibroase.
- Alegeți fructe și legume proaspete și coapte, care dau mai mult suc. Aparatul este conceput pentru fructe cum ar fi merele, perele, portocalele, grepfruturile și ananasul și pentru legume cum ar fi morcovii, castraveții, roșiile, sfecla și țelina.
- Dacă folosiți fructe prea coapte, filtrul se va îmbâcsi mai repede.
- Important: Sucurile extrase trebuie consumate imediat. În contact cu aerul, oxidarea sucului se realizează rapid și poate modifica gustul, culoarea și calitățile sale nutriționale. Sucurile de mere și de pere devin maronii foarte repede. Adăugați câteva picături de suc de lămâie pentru a încetini colorarea.

CURĂȚAREA

- Toate piesele detașabile (**A, B, C, D, G, L, M** și **N**) se pot spăla cu mașina de spălat vase, cu excepția colectorului de suc (**E**). Colectorul de suc (**E**) trebuie să fie curățat cu apă cu săpun imediat după utilizare.
- Curățarea aparatului este mai ușoară dacă se face imediat după utilizare.
- Nu folosiți bureți abrazivi, acetona, alcool (terebentină), etc., pentru a curăța aparatul.
- Filtrul trebuie manipulat cu grijă. Evitați orice manipulare greșită, altfel riscați să reduceți performanțele aparatului. Filtrul poate fi curățat cu peria (**O**). Înlocuiți filtrul imediat ce acesta prezintă semne de uzură sau de deteriorare.
- Curățați blocul motor cu ajutorul unei cârpe umede. Ștergeți-l apoi cu grijă.
- Nu introduceți niciodată blocul motor sub apă curentă.

APARATUL NU FUNCȚIONEAZĂ?

PROBLEME	CAUZE	SOLUȚII
Aparatul nu funcționează	Ștecherul nu este corect conectat, butonul de comandă (I) nu este nici pe « 1 », nici pe « 2 ».	Conectați aparatul la o priză cu tensiune corespunzătoare. Rotiți butonul de comandă pe viteza « 1 » sau « 2 »
	Capacul (C) nu este corect blocat.	Verificați dacă e blocat corect capacul (C) cu clema de blocare (H).
Aparatul degajă un miros sau este foarte fierbinte la atingere, face un zgomot anormal, emite fum.	Filtrul (D) nu este corect poziționat.	Verificați dacă filtrul (D) este corect fixat pe axul de antrenare (J).
	Cantitatea de fructe sau de legume procesată este prea mare.	Lăsați aparatul să se răcească și reduceți cantitățile de fructe sau de legume de procesat.
Debitul de suc scade.	Filtru (D) este îmbăcsit.	Opriiți aparatul, curățați tubul de alimentare (B) și filtrul (D).

Pentru orice altă problemă sau anomalie, vă rugăm să contactați Centrul dumneavoastră de service autorizat



POZOR: Bezpečnostné predpisy sú súčasťou spotrebiča. Skôr, ako prvýkrát použijete svoj nový spotrebič, si ich starostlivo prečítajte. Uchovajte ich na dostupnom mieste, aby ste do nich mohli v prípade potreby neskôr nahliadnuť.

SK

POPIS

A Prítlačný aplikátor	I Ovládacie tlačidlo (2 rýchlosti)
B Plniaci nástavec	J Hnací hriadeľ
C Veko	K Blok motora
D Filter	L Veko džbánu na šťavu
E Zberná nádoba na šťavu	M Oddeľovač peny
F Odtok so systémom na zastavenie kvapkania	N Nádoba na šťavu
G Zberná nádoba na dužinu	O Kefka
H Poistná úchytká	P Odkladací priestor na kábel

BEZPEČNOSTNÝ SYSTÉM

Prístroj je vybavený špeciálnym bezpečnostným systémom. Aby bolo možné odšťavovač uviesť do prevádzky, veko (**C**) musí byť správne zaistené poistnou úchytkou (**H**). V prípade otvorenia poistnej úchytky (**H**) sa odšťavovač samočinne vypne. Po skončení pracovného cyklu prepnete ovládacie tlačidlo (**I**) do polohy 0 a počkajte, kým sa filter (**D**) úplne zastaví, a až potom zložte veko.

PRED PRVÝM POUŽITÍM

- Pred prvým použitím prístroja odporúčame, aby ste všetky odnímateľné diely (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) umyli v teplej saponátovej vode (pozri odsek „Čistenie“). Všetky diely opláchnite a dôkladne osušte.
- Prístroj vyberte z obalu a položte ho na pevnú a stabilnú pracovnú plochu.
- Skôr ako začnete prístroj používať skontrolujte, či ste odstránili všetky časti, ktoré sú súčasťou ochranného obalu prístroja.

POUŽÍVANIE

- Zbernú nádobu na šťavu (**E**) umiestnite na telo prístroja, pričom odtok je nutné prestriť cez otvor na tele prístroja (pozri **obr. 1**).
- Filter (**D**) vložte do zbernej nádoby na šťavu (**E**). Skontrolujte, či je filter správne umiestnený na hnacím hriadeľ (**J**). Keď je filter dobre umiestnený, budete počuť cvaknutie (pozri **obr. 2**).

- Veko (**C**) založte na prístroj tak, aby odvodný otvor smeroval dozadu (pozri **obr. 3**).
- Poistnú úchytku (**H**) zatlačte smerom dozadu až do zaistenej polohy. Keď je poistná úchytká zaistená, budete počuť **cvaknutie** (pozri **obr. 4**).
- Zbernú nádobu na dužinu (**G**) pripevnite k zadnej časti prístroja (pozri **obr. 5**).
- Prítlačný aplikátor (**A**) vsuňte do plniaceho nástavca (**B**), pričom drážka na prítlačnom aplikátore musí byť zarovno s výstupkom plniaceho otvoru.
- Ak chcete od šťavy oddeliť penu, do džbánu na šťavu (**N**) vložte oddeľovač peny (**M**) a na džbán založte veko (pozri **obr. 6**). Oddeľovač peny slúži na zachytenie peny, keď budete odstredenú šťavu nalievať z džbána do pohára.
- Tento prístroj je vybavený systémom na zastavenie kvapkania (**F**): odtok umiestnite do spodnej polohy, čím sa tento systém aktivuje, a nechajte odtiecť šťavu (pozri **obr. 7**).
- Džbán na šťavu (**N**) umiestnite pod odtok v prednej časti prístroja (pozri **obr. 8**).
- Prístroj zapojte do elektrickej siete.
- Prístroj zapnite pomocou ovládacieho tlačidla (**I**).
- Do plniaceho nástavca vložte ovocie alebo zeleninu (**B**).
- Ovocie a zeleninu vkladajte do plniaceho nástavca len vtedy, keď je motor zapnutý.
- Prítlačný aplikátor (**A**) nestláčajte príliš silno. Nepoužívajte žiaden iný nástroj. Ovocie a zeleninu V ŽIADNOM PRÍPADE nezatláčajte prstami.
- Keď ste skončili, prístroj vypnite prepnutím ovládača rýchlosti (**I**) do polohy 0 a počkajte, kým sa filter (**D**) úplne zastaví.
- Keď je zberná nádoba na dužinu (**G**) plná, alebo ak šťava vyteká pomalšie, zbernú nádobu na dužinu vyprázdnite a očistite filter, ako aj veko.
- Po odšťavení šťavy nadvihnite odtok, čím sa aktivuje systém na zastavenie kvapkania a zastaví sa vytekanie šťavy. Až potom môžete spod odtoku odtiahnuť pohár (pozri **obr. 9**).

• Ak chcete vybrať filter, uvoľníte ho silným ťahom oboma rukami (pozrite **obrázok 10 a 11**).

AKÚ RÝCHLOSŤ POUŽIŤ?

Potraviny	Rýchlosť	Približná hmotnosť (v kg)	Množstvo získanej šťavy v cl (*)
Jablká	2	1	65
Hrušky	2	1	60
Mrkva	2	1	60
Uhorky	1	1 (približne 2 uhorky)	60
Ananás	2	1	30
Hrozno	1	1	45
Paradajky	1	1,5	90
Zeler	2	1,5	35
Nevhodný výber rýchlosti môže spôsobiť nadmerné chvenie prístroja.			

Neodporúča sa používať zariadenie dlhšie ako 2 minúty nepretržite.

* Kvalita a množstvo získanej šťavy sa môže významne líšiť v závislosti od času zberu a odrody použitého ovocia alebo zeleniny. Množstvá šťavy uvedené v tabuľke sú iba informatívne.

PRAKTICKÉ RADY

- Ovocie najprv dôkladne pomývajte a až potom ho odkôstkujte alebo zbavte jadier.
- Ovocie zvyčajne nie je nutné šúpať. Ošúpať treba iba ovocie s hrubou a horkou šupou, ako sú citróny, pomaranče, grepy alebo ananás (z ktorého je potrebné vybrať aj stredovú časť).
- Systém „Direct Fruit System“ umožňuje spracovať priamo, bez krájania, niektoré druhy ovocia a zeleniny – jablká, hrušky, paradajky atď. – s priemerom menším ako 74,5 mm. Podľa toho aj vyberajte ovocie alebo zeleninu vhodnú na odšťavovanie.
- Niektoré druhy ovocia a zeleniny, ako napríklad banány, avokádo, ríbezle, baklažány a jahody, sa ťažko odšťavujú.
- Tento prístroj nie je vhodný na odšťavovanie cukrovej trstiny a iných druhov ovocia alebo zeleniny, ktoré sú príliš tvrdé alebo vláknité.
- Na odšťavovanie používajte iba čerstvé a zrelé ovocie a zeleninu, keďže obsahujú viac šťavy. Tento prístroj je určený na odšťavovanie ovocia, ako sú napríklad jablká, hrušky, pomaranče, grepy a ananás, a zeleniny, ako je mrkva, uhorky, paradajky, červená repa a zeler.
- Pri použití prezretých plodov sa filter rýchlejšie zanesie.
- Dôležité upozornenie: Získanú šťavu je nutné ihneď spotrebovať. Šťava pri kontakte so vzduchom rýchlo oxiduje, v dôsledku čoho môže dôjsť k zmene jej chuti, farby a strate nutričných hodnôt. Šťava pripravená z jabĺk a hrušiek rýchlo hnedne. Aby sa toto nežiaduce sfarbovanie spomalilo, pridajte niekoľko kvapiek citrónovej šťavy.

ČISTENIE

- Všetky odnímateľné diely (**A, B, C, D, G, L, M a N**) môžete umývať v umývačke riadu, okrem nádoby na šťavu (**E**). Nádoby na šťavu (**E**) umyte ihneď po použití v saponátovej vode.
- Čistenie prístroja je jednoduchšie, ak ho očistíte ihneď po použití.
- Na čistenie prístroja nepoužívajte drôtenku, acetón, alkohol (biely lieh) a pod.
- Pri manipulácii s filtrom dbajte na zvýšenú opatrnosť. Vyhýbajte sa nesprávnej manipulácii, keďže by to mohlo znížiť výkonnosť prístroja. Na čistenie filtra môžete použiť kefkú (**O**). Filter vymeňte hneď, ako spozorujete prvé príznaky opotrebovania alebo poškodenia.
- Blok motora očistite vlhkou handričkou. Dôkladne ho osušte.
- Blok motora nikdy nedávajte pod tečúcu vodu.

PRÍSTROJ NEFUNKUJE?

PROBLÉMY	PRÍČINY	RIEŠENIA
Prístroj nefunguje.	Zástrčka nie je správne zapojená, ovládacie tlačidlo (I) nie je v polohe „1“ ani „2“.	Prístroj zapojte do uzemnenej elektrickej zásuvky so správnym napätím. Ovládacie tlačidlo otočte do polohy „1“ alebo „2“.
	Veko (C) nie je správne zaistené.	Skontrolujte, či je veko (C) správne zaistené pomocou poistnej úchytky (H).
Prístroj vydáva zápach alebo je veľmi horúci na dotyk, vydáva nezvyklý hluk alebo sa z neho dymí.	Filter (D) nie je správne umiestnený.	Skontrolujte, či je filter (D) správne umiestnený na hnacom hriadeľi (J).
	Množstvo spracovávaného ovocia alebo zeleniny je príliš veľké.	Prístroj nechajte vychladnúť a znížte spracovávané množstvo ovocia alebo zeleniny.
Vyteká menšie množstvo šťavy.	Filter (D) je zanesený.	Prístroj vypnite, očistite plniaci nástavec (B) a filter (D).
Ak sa vyskytne iný problém alebo odchýlka, obráťte sa na autorizované servisné stredisko.		



POZOR: varnostni ukrepi so del aparata. Natančno jih preberite pred prvo uporabo vašega novega aparata. Shranite jih na priročno mesto, da jih boste lahko uporabili tudi v prihodnje.

SL

OPIS

A Potiskalnik	I Upravljalni gumb (2 hitrosti)
B Cev za polnjenje	J Pogonska os
C Pokrov	K Enota z motorjem
D Košara strgalnika	L Pokrov vrča sa sok
E Posoda za sok	M Ločilnik pene
F Izlivna cev s sistemom proti kapljanju	N Vrč za sok
G Zbiralnik pulpe	O Krtača
H Zaklep	P Prostor za kabel

VARNOSTNI SISTEM

Ta aparat je opremljen z varnostnim sistemom. Če želite uporabljati centrifugo, mora biti pokrov (**C**) pravilno zaprt in zavarovan z zaporo (**H**). Odpiranje zapore (**H**) ustavi centrifugo. Po koncu iztiskanja preklopite upravljalni gumb (**I**) v položaj 0 in počakajte, da se košarica strgalnika (**D**) povsem ustavi preden odprete pokrov.

PRED PRVO UPORABO

- Priporočamo, da pred prvo uporabo operete vse odstranljive dele (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) v topli milnici (glejte odstavek "Čiščenje"). Dele sperite in jih nato skrbno obrišite.
- Odstranite embalažo in namestite aparat na ravno in stabilno podlago.
- Pred uporabo aparata preverite ali ste dostranili vse dele embalaže.

UPORABA

- Namestite posodo za sok (**E**) v ohišje aparata in namestite izlivno cev v izstopno odprtino (glejte **Sl. 1**).
- Namestite košaro strgalnika (**D**) v posodo za sok (**E**). Preverite ali je košara strgalnika pravilno pritrjena na pogonski osi (**J**). Ko je košara strgalnika pravilno nameščena, boste zaslišali "klik" (glejte **Sl. 2**).
- Namestite pokrov (**C**) na aparat, pri čemer mora izstopna odprtina gledati nazaj (glejte **Sl. 3**).

- Potisnite zapiralo (**H**) navzgor in nazaj. Ko se bo zataknilo, boste slišali "**klik**" (glejte **SI. 4**).
- Namestite zbiralnik pulpe (**G**) na zadnjo stran aparata (glejte **SI. 5**).
- Vstavite potiskalnik (**A**) v polnilno cev (**B**) in poravnajte žleb na potiskalniku z majhnim vodikom na lijak.
- Če želite ločiti sok od pene, vstavite ločilnik pene (**M**) v vrč za sok (**N**) in namestite pokrov na vrč (glejte **SI. 6**). Ločilnik pene omogoča, da ostanejo pene v vrču, ko točite sok v kozarec.
- Ta aparat je opremljen s sistemom za preprečevanje kapljanja (**F**): če je izlivna cev obrnjena navzdol, je aktiviran sistem in sok lahko priteka (glejte **SI. 7**).
- Namestite vrč za sok (**N**) pod izlivno cev na prednji strani aparata, (glejte **SI. 8**).
- Priključite aparat.
- Aparat vklopite z upravljalnim gumbom (**I**).
- Vstavite sadje ali zelenjavo skozi polnilno cev (**B**).
- Sadež in zelenjavo lahko vstavite le takrat, ko se motor vrti.
- Ne pritiskajte preveč močno s potiskalnikom (**A**). Ne uporabljajte nobenih drugih kuhinjskih pripomočkov. V NOBENEM PRIMERU ne pritiskajte s prsti.
- Ko ste gotovi, ustavite aparat tako, da obrnete gumb (**I**) v položaj 0 in nato počakajte, da se košara strgalnika popolnoma ustavi (**D**).
- Če je zbiralnik pulpe (**G**) poln, ali pa priteka sok počasneje, izpraznite zbiralnik pulpe ter očistite košaro strgalnika in pokrov.
- Ko je sok pripravljen, vključite sistem proti kapljanju tako, da pomaknete izlivno cev navzgor, še prede odmaknete vrč za sok (glejte **SI. 9**).

• Če želite odstraniti filter, ga močno potegnite z obema rokama (glejte **sliki 10 in 11**).

IZBIRA HITROSTI

Sestavine	Hitrost	Približna teža (v kg)	Količina iztisnjenega soka v cl (*)
Jabolka	2	1	65
Hruške	2	1	60
Korenje	2	1	60
Kumare	1	1 (približno 2 kumari)	60
Ananas	2	1	30
Grozdje	1	1	45
Paradižnik	1	1,5	90
Zelena	2	1,5	35
Neustrezna hitrost lahko povzroči premočno vibriranje aparata.			

Priporočamo, da aparat pustite delovati do 2 minut.

* Kakovost in količina iztisnjenega soka sta predvsem odvisni od časa trganja ter vrste sadja ali zelenjave. Količine navedene v zgornji tabeli so le približne.

PRAKTIČNI NASVETI

- Pred pripravo soka dobro operite sadje.
- Na splošno ni treba odstraniti lupine. Odstranite le lupino s sadja, ki ima debelo ali grenko lupino (limone, pomaranče, grenivke in ananas - pri slednjem odstranite tudi stržen).
- Direct Fruit System omogoča, da določene vrste sadja dodate v aparat brez rezanja – jabolka, hruške, paradižnike itd. – če je le njihov premer manjši od 74,5 mm. Temu primerno izberite velikost sadja in zelenjave.
- Le težko boste iztisnili sok iz banan, avokada, črnega ribeza, fig, jajčevcev in jagod.
- Aparata ne uporabljajte za pripravo soka iz sladkornega trsa ali drugih vrst sadja in zelenjave, ki so pretrda ali preveč vlaknata.
- Izberite zrelo in sočno sadje in zelenjavo, saj boste tako dobili več soka. Aparat je izdelan za pripravo soka iz sadja (jabolka, hruške, pomaranče, grenivke, ananas) in zelenjave (korenje, kumare, paradižnik, pesa, zelena).
- Če uporabljate prezrele plodove, se bo košara s strgalnikom prej zamašila.
- Pomembno: Ves sok je treba porabiti takoj po pripravi. V stiku z zrakom začne sok takoj oksidirati, pri čemer se lahko spremenijo njegov okus, barva in hranilna vrednost. Najhitreje porjavita jabolčni in hruškov sok. Če dodate nekaj kapljic limoninega soka boste upočasnili razbarvanje.

ČIŠČENJE

- Vse odstranljive dele (**A, B, C, D, G, L, M** in **N**), razen posode za sok (**E**) lahko perete v pomivalnem stroju. Posodo za sok (**E**) operite z milnico takoj po uporabi.
- Čiščenje aparata je najbolj enostavno takoj po uporabi.
- Pri čiščenju aparata ne uporabljajte gob za drgnjenje, acetona, alkohola (beli špirit) itd.
- S košaro strgalnika ravnejte previdno. Z grobim ravnanjem boste zmanjšali zmogljivost naprave. Košaro strgalnika lahko očistite s kratačo (**O**). Košaro strgalnika zamenjajte, ko kaže znake obrabe ali je poškodovana.
- Za čiščenje enote z motorjem uporabite vlažno krpo. Skrbno osušite.
- Enote z motorjem nikoli ne potaplajte v vodo.

APARAT NE DELUJE

TEŽAVE	VZROKI	REŠITVE
Aparat ne deluje	Naprava ni pravilno priključena, gumb za upravljanje (I) ni v položajih « 1 » ali « 2 ».	Priklopite aparat na vtičnico z ustrezno napetostjo. Obrnite upravljalni gumb v položaj « 1 » ali « 2 ».
	Pokrov (C) ni pravilno zataknjen.	Preverite ali je pokrov (C) pravilno zataknjen z zaklepom (H).
Naprava oddaja vonj, je zelo vroča na otip, deluje glasno, iz nje izhaja dim.	Košara strgalnika (D) ni pravilno nameščena..	Preverite ali je košara strgalnika (D) pravilno pritrjena na pogonski osi (J).
	Količina obdelanega sadja in zelenjave je zelo pomembna.	Pustite, da se aparat ohladi in zmanjšajte količino sadja in zelenjave.
Majhen tok soka.	Košara strgalnika (D) je zamašena.	Odklopite aparat, očistite cev za polnjenje (B) in košaro strgalnika (D).
V primeru drugih težav ali nepravilnosti pokličite pooblaščen servis		



PAŽNJA: Bezbednosni saveti su deo aparata. Pre prve upotrebe aparata, pažljivo ih pročitajte. Držite ih na mestu gde ih kasnije možete pronaći i pročitati.

SR

OPIS

A Potiskivač	I Taster (2 brzine)
B Otvor za punjenje	J Pogonska osovina
C Poklopac	K Blok motora
D Sito	L Poklopac bokala za sok
E Posuda za sok	M Separator pene
F Kljun za sipanje sa sistemom protiv kapanja	N Bokal za sok
G Posuda za pulpu	O Četka
H Poluga za zaključavanje	P Prostor za odlaganje kabla

BEZBEDNOSNI SISTEM

Ovaj aparat ima bezbednosni sistem. Da bi se sokovnik pokrenuo, poklopac (**C**) mora biti pravilno blokiran pomoću poluge za zaključavanje (**H**). Otvaranje poluge za zaključavanje (**H**) zaustavlja sokovnik. Na kraju jednog ciklusa, okrenite taster (**I**) na 0 i sačekajte da se sito (**D**) potpuno zaustavi pre nego što skinete poklopac.

PRE PRVE UPOTREBE

- Preporučujemo vam da operete sve demontažne delove (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) toplom vodom i deterdžentom (vidi paragraf "Čišćenje"). Isperite ih i dobro obrišite.
- Otpakujte aparat i stavite ga na čvrstu i stabilnu radnu površinu.
- Proverite da li ste pre upotrebe aparata uklonili sve elemente pakovanja.

UPOTREBA

- Stavite posudu za sok (**E**) na telo aparata provlačeći kljun za sipanje kroz otvor u telu (vidi **Sl. 1**).
- Stavite sito (**D**) u posudu za sok (**E**). Proverite da li je sito pravilno postavljeno na pogonsku osovину (**J**). Kada je sito pravilno postavljeno, treba da čujete "**klik**". (vidi **Sl. 2**).

- Stavite poklopac (**C**) na aparat, tako da odvodni otvor bude okrenut unazad (vidi **Sl. 3**).
 - Gurnite polugu za zaključavanje (**H**) unazad dok ne čujete "**klik**". (vidi **Sl. 4**).
 - Stavite posudu za pulpu (**G**) na zadnji deo aparata (vidi **Sl. 5**).
 - Ubacite potiskivač (**A**) u cev (**B**) tako što ćete poravnati žljeb potiskivača sa šinicom u cevi.
 - Ako želite da odvojite sok od pene, stavite separator pene (**M**) u bokal za sok (**N**) i stavite poklopac na bokal (vidi **Sl. 6**). Separator pene vam omogućava da zadržite penu u bokalu za sok kada sipate sok u čašu.
 - Ovaj aparat je opremljen sistemom za zaustavljanje kapanja (**F**): da biste aktivirali sistem, nagnite kljun za sipanje na dole i pustite da sok curi (vidi **Sl. 7**).
 - Stavite bokal za sok (**N**) pod kljun za sipanje na prednjem delu aparata, (vidi **Sl. 8**).
 - Uključite aparat u struju.
 - Za pokretanje aparata koristite taster (**I**).
 - Ubacite voće ili povrće kroz otvor (**B**).
 - Voće i povrće treba da se ubacuje samo kada motor radi.
 - Ne pritiskajte preterano potiskivač (**A**). Ne koristite nikakav drugi kuhinjski pribor. NI U KOM SLUČAJU ne gurajte prstima.
 - Kada završite, zaustavite aparat postavljanje tastera (**I**) na 0 i čekajte da se sito (**D**) potpuno zaustavi.
 - Kada se posuda za pulpu (**G**) napuni ili kada sok curi sporije, ispraznite posudu i očistite sito i poklopac.
 - Nakon što ste napravili sok, aktivirajte sistem za zaustavljanje kapanja tako što ćete podići kljun za sipanje na gore pre nego što sklonite čašu, da biste zaustavili curenje soka (vidi **Sl. 9**).
- Ako želite da skinete filter, oslobodite ga tako što ćete ga jako povući obema rukama (vidi **sl. 10. i 11**).

KOJA BRZINA SE KORISTI?

Sastojci	Brzina	Približna težina (u kg)	Dobijena količina soka u cl (*)
Jabuka	2	1	65
Kruška	2	1	60
Šargarepa	2	1	60
Krastavac	1	1 (oko 2 krastavca)	60
Ananas	2	1	30
Grožđe	1	1	45
Paradajz	1	1,5	90
Celer	2	1,5	35
Izbor neodgovarajuće brzine može dovesti do abnormalnog vibriranja aparata.			

Preporučujemo da aparat ne koristite duže od dva minuta u kontinuitetu.

* Kvalitet i količina soka znatno variraju u zavisnosti od datuma berbe i od vrste korišćenog voća ili povrća. Količine soka navedene u gornjoj tabeli su približne.

PRAKTIČNI SAVETI

- Pažljivo operite voće pre nego što izvadite koštice.
- Uglavnom nije potrebno da ljuštite voće ili povrće. Treba da ljuštite samo voće sa debelom korom, kao što su limun, pomorandža, grejpfrut ili ananas (izvadite srce).
- "Direct Fruit System" omogućava direktnu obradu bez sečenja određenih vrsta voća – jabuke, kruške, paradajz itd. – prečnika manjeg od 74,5 mm. Shodno tome odaberite vrstu voća ili povrća.
- Teško je cediti sok iz banana, avokada, borovnica, smokava, patlidžana i jagoda.
- Ne koristite aparat za ceđenje soka iz šećerne trske ili iz bilo kog previše tvrdog ili previše vlaknastog voća ili povrća.
- Izaberite sveže i zrelo voće i povrće koje daje više soka. Aparat je predviđen za voće kao što su jabuke, kruške, pomorandže, grejpfrut i ananas i za povrće poput šargarepe, krastavca, paradajza, cvekle i celera.
- Ako cedite prezrelo voće, sito će se brže začepiti.
- Važno: Iscedene sokove treba konzumirati odmah. U dodiru sa vazduhom brzo dolazi do oksidacije soka, usled čega se menjaju njegov ukus, boja i hranljive vrednosti. Sok od jabuke i od kruške veoma brzo potamni. Da biste usporili tamnjenje soka, dodajte nekoliko kapi soka od limuna.

ČIŠĆENJE

- Svi demontažni delovi (**A, B, C, D, G, L, M i N**) mogu se prati u mašini za pranje posuđa, osim posude za sok (**E**). Odmah nakon upotrebe, operite posudu za sok (**E**).
- Aparat se lakše čisti ukoliko se odmah nakon upotrebe očisti.
- Za čišćenje aparata ne koristite grube sunđere za ribanje, aceton, alkohol itd.
- Sitom treba pažljivo rukovati. Nepravilno rukovanje može dovesti do lošeg funkcionisanja aparata. Sito se može čistiti četkom (**O**). Promenite sito čim se na njemu pojave prvi znaci habanja ili oštećenja.
- Blok motora čistite vlažnom krpom. Pažljivo ga osušite.
- Nikada ne stavljajte blok motora pod mlaz tekuće vode.

APARAT NE RADI?

PROBLEMI	UZROCI	REŠENJA
Aparat ne radi	Nije uključen u struju, taster (I) nije ni na "1", ni na "2".	Uključite aparat u utičnicu sa odgovarajućim naponom. Okrenite taster na brzinu "1" ili "2"
	Poklopac (C) nije pravilno blokiran.	Proverite da li je poklopac (C) pravilno blokiran polugom za zaključavanje (H).
Proizvod ispušta neki miris ili je jako vruć na dodir, pravi neuobičajen zvuk, iz njega izlazi dim.	Sito (D) nije pravilno namešteno.	Proverite da li je sito (D) pravilno pričvršćeno na pogonsku osovinu (J).
	Prevelika količina upotrebljenog voća ili povrća.	Ostavite aparat da se ohladi i smanjite količinu voća ili povrća.
Slabije curenje soka.	Sito (D) je zapušeno.	Isključite aparat, očistite cev (B) i sito (D).
Za bilo koji drugi problem ili anomaliju, kontaktirajte najbliži ovlašćeni servis.		



UPOZORENJE: Mjere opreza čine dio ovog uređaja. Pažljivo ih pročitajte prije prvog korištenja novog uređaja. Čuvajte ih na mjestu na kojem ćete ih kasnije moći pronaći i pročitati.

HR

OPIS

A Potiskivač	I Izbornik brzina (2 brzine)
B Otvor za punjenje	J Pogonska osovina
C Poklopac	K Kućište
D Filter	L Poklopac vrča za sok
E Sakupljač soka	M Spremnik pjene
F Lijevak za izlijevanje sa sustavom zaustavljanja kapanja	N Vrč za sok
G Spremnik pulpe	O Četkica
H Poluga za zaključavanje	P Spremnik priključnog voda

SIGURNOSNI SUSTAV

Uređaj je opremljen sigurnosnim sustavom. Kako bi se sokovnik mogao rabiti, poklopac (**C**) mora biti pravilno zatvoren polugama za zaključavanje (**H**). Otvaranje poluge za zaključavanje (**H**) zaustavlja sokovnik. Po završetku ciklusa rada, postavite izbornik brzina (**I**) na 0 i pričekajte da se filter potpuno zaustavi (**D**) prije skidanja poklopca.

PRIJE PRVE UPORABE

- Preporučamo vam da operete sve pomične dijelove (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) toplom vodom sa sapunicom (vidi poglavlje "Čišćenje"). Pažljivo ih isperite i osušite.
- Odmotajte uređaj i postavite ga na čvrstu i stabilnu radnu površinu.
- Provjerite jeste li izvadili sve dijelove iz pakiranja prije početka uporabe uređaja.

UPORABA

- Postavite sakupljač soka (**E**) na tijelo uređaja tako da lijevak za izlijevanje postavite preko otvora na tijelu (vidi **sl. 1**).
- Postavite filter (**D**) u sakupljač soka (**E**). Provjerite je li filter ispravno pričvršćen na pogonsku osovinu (**J**). Kada je filter ispravno postavljen morate čuti zvučni klik (vidi **sl. 2**).
- Postavite poklopac (**C**) na uređaj tako da je odvod za ispuštanje okrenut prema unazad (vidi **sl. 3**).

- Gurajte polugu za zaključavanje (**H**) unazad sve dok ne čujete "**klik**". (vidi **sl. 4**).
- Postavite spremnik pulpe (**G**) na stražnji kraj uređaja (vidi **sl. 5**).
- Umetnite potiskivač (**A**) u otvor za punjenje (**B**) poravnavajući utor na potiskivaču s malom vodilicom otvora.
- Ako želite odvojiti sok od pjene, umetnite spremnik pjene (**M**) u vrč za sok (**N**) i postavite poklopac na vrč (vidi **sl. 6**). spremnik pjene omogućuje vam čuvanje pjene u vrču za sok dok lijevate sok u čašu.
- Ovaj je uređaj opremljen sustavom za zaustavljanje kapanja (**F**): postavite lijevak za izlijevanje prema dolje kako bi se sustav pokrenuo i pustite da sok teče (vidi **sl. 7**).
- Postavite vrč za sok (**N**) pod lijevak za izlijevanje na prednjem dijelu uređaja, (vidi **sl. 8**).
- Uključite uređaj u struju.
- Za pokretanje uređaja koristite izbornik brzina (**I**).
- Voće ili povrće umetnite u otvor za punjenje (**B**).
- Voće i povrće možete umetati samo ako motor radi.
- Nemojte prejako pritiskati potiskivač (**A**). Ne rabite nikakav drugi pribor. NIKADA nemojte gurati prstima.
- Kada ste završili, isključite uređaj tako da postavite tipku za odabir brzine (**I**) na 0 i pričekajte da se do kraja zaustavi filter (**D**).
- Kada je spremnik pulpe (**G**) pun ili sok sporije teče, ispraznite ga te očistite filter i poklopac.
- Nakon što ste napravili sok, sustav za zaustavljanje kapanja pokrenite tako da okrenete lijevak za izlijevanje prema gore kako biste prekinuli istjecanje soka prije nego što uzmete čašu (vidi **sl. 9**).

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Filter uklonite tako da ga snažno povučete objema rukama (vidi sl. 10. I 11). |
|--|

KOJU BRZINU RABITI?

Sastojci	Brzina	Približna težina (u kg)	Količina dobivenog soka u cl (*)
Jabuke	2	1	65
Kruške	2	1	60
Mrkva	2	1	60
Krastavci	1	1 (oko 2 krastavca)	60
Ananas	2	1	30
Grožđe	1	1	45
Rajčica	1	1,5	90
Celer	2	1,5	35
Odabir neodgovarajuće brzine može prouzročiti neuobičajene vibracije uređaja.			

Preporuča se da se uređaj ne rabi dulje do 2 minute u kontinuitetu.

* Kvaliteta i količina soka uvelike ovise o datumu berbe i različitosti svakog voća ili povrća. Količine soka navedene u tablici daju se samo kao informacija.

PRAKTIČNI SAVJETI

- Pažljivo operite voće prije nego što izvadite košticu.
- U pravilu nije potrebno guliti kožicu ili kore. Gulite samo voće koje ima debelu i gorku koru kao što su limuni, naranče, grejpfrut ili ananas (izvadite srž).
- Sustav "Direct Fruit System" omogućava umetanje bez prethodnog usitnjavanja određenih vrsta voća i povrća - jabuka, krušaka, rajčica,... – promjera manjeg od 7,5 cm. Sukladno tome odaberite vrstu voća ili povrća.
- Teško je ocijediti sok banana, avokada, ribizla, smokva, patlidžana i jagoda.
- Uređaj ne rabite za cijedenje soka šećerne trske ili neke druge vrste voća ili povrća koje je jako tvrdo ili puno vlakana.
- Odaberite svježije i zrelo voće i povrće koje će vam dati više soka. Uređaj je namijenjen obradi voća kao što su jabuke, kruške, naranče, grejpfrut i ananas te povrća kao što su mrkva, krastavac, rajčica, cikla i celer.
- Ako je voće koje rabite prezrelo, vrlo brzo će se začepiti filter.
- Važno: Iscijedeni sokovi trebaju se odmah konzumirati. Pri kontaktu sa zrakom brzo dolazi do oksidacije soka i time se može izmijeniti njegov okus, boja te nutricionističke karakteristike. Sok jabuka i krušaka vrlo brzo tamni. Dodajte par kapi limunovog soka kako biste usporili tamnjenje.

ČIŠĆENJE

- Svi pomični dijelovi (**A, B, C, D, G, L, M i N**) mogu se prati u perilici posuđa osim sakupljača soka (**E**). Sakupljač soka (**E**) može se oprati toplom vodom sa sapunicom odmah nakon upotrebe.
- Čišćenje uređaja je lakše ako ga perete odmah nakon upotrebe.
- Za čišćenje uređaja nemojte rabiti spužvice za ribanje, one s acetonom, alkoholom,...
- Pažljivo rukujte filterom. Izbjegavajte svaki način uporabe koji bi mogao smanjiti radne karakteristike uređaja. Filter se može čistiti četkicom (**O**). Filter zamijenite čim se pojave znakovi oštećenja.
- Kućište motora čistite vlažnom krpom. Pažljivo ga osušite.
- Nikada ne stavljajte kućište pod tekuću vodu.

UREĐAJ NE RADI?

PROBLEMI	UZROCI	RJEŠENJA
Uređaj ne radi	Utikač nije ispravno uključen, izbornik brzina (I) nije ni na "1" niti na "2".	Uređaj uključite u utičnicu odgovarajućeg napona. Izbornik brzina okrenite na brzinu "1" ili "2"
	Poklopac (C) nije ispravno zaključen.	Provjerite je li poklopac (C) ispravno zaključen pomoću poluge za zaključavanje (H).
Uređaj ima neobičan miris ili je vruć na dodir, stvara neobičnu buku ili se iz njega dimi.	Filter (D) nije ispravno postavljen.	Provjerite je li filter (D) ispravno pričvršćen na pogonsku osovinu (J).
	Količina umetnutog voća ili povrća je prevelika.	Pustite da se uređaj ohladi i smanjite količinu voća ili povrća koju obrađujete.
Istjecanje soka se smanjuje.	Filter (D) je začepljen.	Isključite uređaj, očistite otvor za punjenje (B) i filter (D).
Za sve ostale probleme ili nepravilnosti, obratite se svom ovlaštenom servisu.		



TÄHELEPANU: ohutussabinõud kuuluvad seadme juurde. Lugege need enne uue seadme esimest kasutamist hoolikalt läbi. Hoidke neid hiljem kasutamiseks hõlpsasti leitavas kohas.

ET

KIRJELDUS

A Tõukur	I Juhtimisnupp (2 kiirust)
B Söötetoru	J Veovõll
C Kaas	K Mootoriplokk
D Filter	L Mahlakannu kaas
E Mahlakoguja	M Vahueraldaja
F Tilgimisvastase süsteemiga tila	N Mahlakann
G Viljaliha koguja	O Hari
H Lukustusseade	P Juhtme hoiustamispesa

OHUTUSSÜSTEEM

See seade on varustatud ohutussüsteemiga. Mahlapressi kasutamiseks peab kaas (**C**) olema korralikult lukustatud (**H**). Lukustuse avamine (**H**) peatab mahlapressi. Tsükli lõpus keerake nupp (**I**) asendisse 0 ja oodake, et filter jääb täielikult seisma (**D**) enne kaane eemaldamist.

ENNE ESMAST KASUTUSELEVÕTTU

- Soovitame teil pesta kõik lahtikäivad osad (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) sooja vee ja seebiga (vt peatükk "Puhastamine"). Loputage ja kuivatage neid hoolikalt.
- Võtke seade pakendist välja ja paigutage stabiilsele ja kindlale tööpinna.
- Kontrollige, et olete eemaldanud kogu pakkematerjali enne seadme kasutusele võtmist.

KASUTAMINE

- Paigutage mahlakoguja (**E**) seadme sisse nii, et tila läheb läbi selleks ettenähtud avast (vt **Joon. 1**).
- Paigaldage filter (**D**) mahlakogujasse (**E**). Kontrollige, et filter on korralikult kinni veovõllil (**J**). Kui kuulete klõpsatust, on filter korralikult paigas (vt **Joon. 2**).
- Pange kaas (**C**) oma kohale, ava tahapoole (vt **Joon. 3**).
- Lükake lukustusseadet (**H**) tahapoole, kuni kostub "klõps" (vt **Joon. 4**).

- Paigutage viljaliha koguja (**G**) seadme taha (vt **Joon. 5**).
- Sisestage lükkamiseseade (**A**) söötetorusse (**B**) nii, et söötetoru rööbas satub lükkamiseseadmes selleks ettenähtud kohta.
- Kui soovite eraldada vahu mahlast, paigutage vahueraldaja (**M**) mahlakannu (**N**) ja pange kannule kaas peale (vt **Joon. 6**). Tänu vahueraldajale jääb vaht mahlakannu, kui valate mahla klaasi.
- Seade on varustatud süsteemiga, mis peatab tilkumise (**F**): lükake tila allapoole, et süsteem hakkaks tööle ja laske mahlal voolata (vt **Joon. 7**).
- Pange mahlakann (**N**) tila alla masina ette, (vt **Joon. 8**).
- Ühendage seade vooluvõrku.
- Seadme sisselülitamiseks keerake nuppu (**I**).
- Pange puuviljad või köögiviljad söötetorusse (**B**).
- Puuvilju ja köögivilju tohib sisestada ainult siis, kui mootor töötab.
- Ärge vajutage lükkamiseseadet (**A**) liiga kõvasti. Muude esemete kasutamine selleks otstarbeks on keelatud. MITTE MINGIL JUHUL ärge suruge toiduaineid söötetorusse näppudega.
- Kui olete lõpetanud, peatage seade keerates (**I**) asendisse 0 ja oodake, kuni filter jääb täielikult seisma (**D**).
- Kui viljaliha koguja (**G**) on täis või kui mahl hakkab voolama aeglasemalt, tühjendage viljaliha koguja, puhastage filter ning kaas.
- Kui mahl on valmis, pange tilkumisvastane süsteem tööle, keerates tila ülespoole, enne kui eemaldate oma klaasi, et mahla voolamine peatuks (vt **Joon. 9**).

• Filtri eemaldamiseks tõmmake seda tugevasti mõlema käega (**fig. 10, 11**).

MILLINE KIIRUS VALIDA?

Toiduained	Kiirus	Ligikaudne kaal (kg)	Saadav mahla kogus, cl (*)
Õunad	2	1	65
Pirnid	2	1	60
Porgandid	2	1	60
Kurgid	1	1 (ligikaudu 2 kurki)	60
Ananass	2	1	30
Viinamarjad	1	1	45
Tomatid	1	1,5	90
Seller	2	1,5	35
Valesti valitud kiirus võib tekitada seadme ebanormaalse vibratsiooni.			

Soovitav on kasutada seadet järjest mitte kauem, kui 2 minutit.

* Saadud mahla kvaliteet ja kogus sõltub kasutatud puu- või köögiviljade liigist ning korjamise ajast. Tabelis on antud orienteerivad kogused.

PRAKTILISED NÕUANDED

- Peske puuviljad hoolikalt ja eemaldage kivid.
- Tavaliselt ei ole puuvilju vaja koorida. Koorimist vajavad ainult paksu ja mõru koorega puuviljad nagu sidrunid, apelsinid, greibid või ananassid (eemaldage süda).
- "Direct Fruit System" võimaldab ilma lõikamata sisestada teatud puuvilju – õunu, pirne, tomateid jne – mille läbimõõt on väiksem kui 74,5 mm. Valige kasutatavad puuviljad või köögiviljad selle järgi.
- Banaanidest, avokaadodest, mustadest sõstardest, viigimarjadest, baklažaanidest ja maasikatest on raske pressida mahla välja.
- Ärge kasutage seadet mahla pressimiseks suhkruroost või mõnest muust väga kõvast või liiga kiudainerikkast sisaldavast puu- või köögiviljast.
- Valige värsked ja küpsed viljad, mis annavad rohkem mahla. Seade on mõeldud sellistele puuviljadele nagu õunad, pirnid, apelsinid, greibid ja ananassid ning sellistele köögiviljadele nagu porgandid, kurgid, tomatid, peedid ja seller.
- Kui kasutate liiga küpseid vilju, läheb filter kiiremini umbe.
- Oluline: Kõik mahlad on mõeldud koheseks tarbimiseks. Kontaktis õhuga mahl oksüdeerub kiiresti ja see võib mõjutada mahla maitset, värvi ja toiteväärtust. Õuna- ja pinnimahl muutub väga kiiresti pruuniks. Lisage mõned tilgad sidrunimahla, et aeglustada värvi muutust.

PUHASTAMINE

- Kõik lahtikäivad osad (**A, B, C, D, G, L, M** ja **N**) on võimalik pesta nõudepesumasinas välja arvatud mahlakoguja (**E**). Mahlakoguja (**E**) tuleb puhastada seebiveega kohe pärast kasutust.
- Seadet on kergem puhastada, kui teha seda kohe pärast kasutust.
- Ärge kasutage seadme puhastamisel küürimiskäsna, atsetooni, alkoholi (lakibensiini) jne.
- Filtrit tuleb käsitseda ettevaatlikult. Ärge kasutage valesid töövõtteid, kuna see võib mõjutada seadme tõhusust. Filtri puhastamisel võib kasutada harja (**O**). Vahetage filter, kui vana on kulunud või saanud kahjustada.
- Puhastage mootoriplokki niiske lapiga. Kuivatage seade hoolikalt.
- Seadme mootoriplokki ei tohi kasta vette.

KUI SEADE EI TÖÖTA?

TÖRGE	PÕHJUSED	LAHENDUSED
KUI SEADE EI TÖÖTA?	Pistik ei ole korrektselt pistikupesas, juhtimisnupp (I) ei ole asendis « 1 » ega « 2 ».	Ühendage seade õige pingega vooluvõrku. Keerake juhtimisnupp asendisse « 1 » või « 2 ».
	Kaas (C) ei ole korrektselt lukustatud.	Kontrollige, et kaas (C) on kinni ja lukustusseade õiges asendis (H).
Seadmest tuleb ebameeldiv lõhn või seade on katsudes väga tuline, teeb ebanormaalselt häält või suitseb.	Filter (D) on vales asendis.	Kontrollige, et filter (D) on õiges asendis veovõlli otsas (J).
	Puu- või kõõgililju on liiga palju.	Laske seadmel jahtuda ja vähendage puu- või kõõgililjade kogust.
Mahla voolamine väheneb.	Filter (D) on umbes.	Lülitage seade välja, puhastage söötetoru (B) ja filter (D).
Kõigi ülejäänud probleemide või ebanormaalsete nähtuste osas võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega		



UZMANĪBU: drošības pasākumu apraksts ir iekļauts ierīces komplektācijā. Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes rūpīgi izlasiet šo aprakstu. Glabāiet to vietā, kurā vēlāk varat to atrast un pārskatīt.

LV

APRAKSTS

A Stampiņa	I Vadības poga (2 ātrumi)
B Iepildes atvere	J Piedziņas vārpsta
C Vāks	K Motorbloks
D Filtrs	L Sulas karafes vāks
E Sulas savācējs	M Putu atdalītājs
F Izlejamais snāpis ar pilienu aiztures mehānismu	N Sulas karafe
G Mīkstuma savācējs	O Birste
H Bloķēšanas mehānisma skava	P Barošanas vada uztišanas vieta

DROŠĪBAS SISTĒMA

Ierīce ir aprīkota ar drošības sistēmu. Lai sulu spiedi varētu lietot, tās vākam (**C**) jābūt pareizi noslēgtam ar bloķēšanas mehānisma skavu (**H**). Bloķēšanas mehānisma skavas (**H**) atvēršana aptur sulu spiedes darbību. Cikla beigās vadības poga (**I**) jāpagriež stāvoklī 0, un pirms vāka noņemšanas jāpagaida, līdz filtrs (**D**) pilnīgi apstājas.

PIRMS PIRMĀS LIETOŠANAS

- Visas noņemamās daļas (**A**, **B**, **C**, **D**, **E**, **G**, **L**, **M** un **N**) ieteicams nomazgāt siltā ziepju ūdenī (sk. punktu "Tīrīšana"). Tās jānoskalo un rūpīgi jānožāvē.
- Ierīci jāizsaīņo un jānovieto uz cieta un stabila darba galda.
- Pirms ierīces lietošanas jāpārbauda, vai no iepakojuma ir izņemtas visas detaļas.

LIETOŠANA

- Sulas savācējs (**E**) jāievieto ierīces korpusā tā, lai izlejamais snāpis izietu caur ierīces atveri (sk. **1. att.**).
- Sulas savācējā (**E**) jāievieto filtrs (**D**). Pārbaudiet, vai filtrs ir pareizi nostiprināts uz piedziņas vārpstas (**J**). Ja filtrs ir pareizi novietots, jāatskan klikšķim (sk. **2. att.**).
- Vāku (**C**) jāuzliek uz ierīces tā, lai izliešanas atvere būtu vērsta uz ārpusi (sk. **3. att.**).

- Bloķēšanas mehānisma skava (**H**) jānospiež atpakaļ, līdz bloķēšana tiek apstiprināta ar skaņu “klik” (sk. **4. att.**).
- Novietojiet mīkstuma savācēju (**G**) ierīces aizmugurē (sk. **5. zīm.**).
- Stampiņu (**A**) jāievieto atverē (**B**), savietojot bīdņa renīti ar atveres mazo sliedi.
- Ja sulu grib atdalīt no putām, putu atdalītāju (**M**) ievieto sulas karafē (**N**) un karafei uzliek vāku (sk. **6. att.**). Putu atdalītājs ļauj aizturēt putas sulas karafē tik ilgi, kamēr sulu lej glāzē.
- Šī ierīce ir aprīkota ar sulas pilienu aiztures mehānismu (**F**): lai iedarbinātu šo mehānismu, izlejamo snīpi nospiež uz leju, un ļauj sulai iztecēt (sk. **7 att.**).
- Sulas karafi (**N**) paliek zem izlejama snīpja ierīces priekšpusē (sk. **8. att.**).
- Jāieslēdz ierīce.
- Ierīces iedarbināšanai izmanto vadības pogu (**I**).
- Augļus vai dārzeņus ievieto atverē (**B**).
- Augļi un dārzeņi jāievieto tikai tad, kad motors griežas.
- Uz stampiņas (**A**) jāuzspiež vieglām. Neizmantojiet nekādu citu darbarīku. Nekad nespiediet ar pirkstiem.
- Kad sulas spiešana pabeigta, ierīci jāaptur, pagriežot ātruma pogu (**I**) stāvoklī 0, un jānogaida līdz filtrs (**D**) pilnībā apstājas.
- Kad mīkstuma savācējs (**G**) ir pilns vai sula iztek lēnāk, mīkstuma savācējs jāiztukšo un jāiztīra filtrs, kā arī vāks.
- Pēc sulas izspiešanas, lai apturētu sulas tecēšanu, pirms glāzes izvilkšanas jāaktivizē pilienu aiztures mehānisms, spiežot izlejamo snīpi uz augšu (sk. **9. att.**).

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Lai noņemtu filtru, atbrīvojiet to, ar abām rokām stingri pavelkot (skatīt fig. 10 un 11). |
|---|

KĀDU ĀTRUMU IZVĒLĒTIES ?

Sastāvdaļas	Ātrums	Aptuvenais svars (kilogramos)	Iegūtais sulas daudzums mililitros (*)
Āboli	2	1	65
Bumbieri	2	1	60
Burkāni	2	1	60
Gurķi	1	1 (apm. 2 gurķi)	60
Ananasi	2	1	30
Vīnogas	1	1	45
Tomāti	1	1,5	90
Selerijas saknes	2	1,5	35
Nepiemērota ātruma izvēle var izsaukt pārmērīgas ierīces vibrācijas.			

Rekomendējam izmantot Jūsu ierīci neilgāk par 2 minūtēm bez pārtraukuma.

* Iegūtās sulas kvalitāte un kvantitāte ievērojami mainās atkarībā no ražas ievākšanas datuma, kā arī no izmantoto augļu un dārzeņu daudzveidības. Turpmākajā tabulā norādītie sulas daudzumi ir orientējoši.

PRAKTISKI PADOMI

- Rūpīgi jānomazgā augļi pirms kauliņu izņemšanas.
- Mizas noņemšana nav nepieciešama. Nepieciešams nomizot augļus ar biezu un rūgtu mizu, piemēram, citronus, apelsīnus, greipfrūtus vai ananasus (jāizgriež serde).
- "Direct Fruit System" [Tiešā augļu sistēma] dažus augļu tipus, piemēram, ābolus, bumbierus, tomātus u. c., kuru diametrs nepārsniedz 74,5 mm, ļauj apstrādāt tieši un bez sagriešanas. Šim nolūkam izvēlas atbilstošu augļu vai dārzeņu tipu.
- No banāniem, avokado, upenēm, vīģēm, baklažāniem un zemenēm iegūt sulu ir grūti.
- Neizmantojiet ierīci sulas iegūšanai no cukurniedrēm, kā arī citiem pārāk cietiem vai šķiedrainiem augļiem un dārzeņiem.
- Izvēlēties svaigus un nogatavojušos augļus un dārzeņus, kas dod vairāk sulas. Ierīce ir paredzēta tādiem augļiem kā āboli, bumbieri, apelsīni, greipfrūti un ananasi un tādiem dārzeņiem kā burkāni, gurķi, tomāti, bietes un selerijas saknes.
- Izmantojot pārāk nogatavojušos augļus, filtra aizsprostošanās notiks ātrāk.
- Svarīgi: iegūtā sula jāpatērē nekavējoties. Saskaroties ar gaisu, sulas oksidēšanās notiek ātri, un tā var mainīt garšu, krāsu un savu barības vērtību. Ābolu un bumbieru sula ātri kļūst brūna. Lai palēninātu iekrāsošanos, pievienojiet dažus pilienus citronu sulas.

TĪRĪŠANA

- Izņemot sulas savācēju (**E**), visas noņemamās daļas (**A, B, C, D, G, L, M** un **N**) var notīrīt trauku mazgājamā mašīnā. Tūlīt pēc lietošanas sulas savācējs (**E**) jāmazgā ziepjūdenī.
- Ierīci notīrīt ir vieglāk, ja to dara nekavējoties pēc lietošanas.
- Ierīces tīrīšanai nevar izmantot katlu berzamo, acetonu, spirtu (vaitspirtu) utt.
- Ar filtru jāapietas piesardzīgi. Jāizvairās no jebkuras nepareizas rīcības, riskējot samazināt ierīces tehnisko sniegumu. Filtru drīkst tīrīt ar birsti (**O**). Filtrs ir jānomaina, tiklīdz tam parādās nodiluma vai nolietošanās pazīmes.
- Motorbloku jātīra ar mitru lupatu. To rūpīgi jānožāvē.
- Nekad nenovietojiet motorbloku zem tekoša ūdens strūkļas.

IERĪCES NEDARBOJAS?

PROBLĒMAS	CĒĻI	RISINĀJUMI
Ierīce nedarbojas	Kontaktdakša nav pieslēgta pareizi, vadības poga (I) neatrodas ne stāvoklī "1", ne stāvoklī "2".	Ierīce jāpieslēdz kontaktligzdai ar normālu spriegumu. Jāpagriež ātruma pārslēgšanas poga stāvoklī "1" vai stāvoklī "2".
	Vāks (C) nav pareizi noslēgts.	Jāpārbauda, vai vāks (C) ir pareizi fiksēts ar bloķēšanas mehānisma skavu (H).
Ierīce izdala smaku vai ir pārāk karsta, lai tai pieskartos, tas rada pārmērīgu troksni, no ierīces izdalās dūmi.	Filtrs (D) nav pareizi ievietots.	Jāpārbauda, vai filtrs (D) ir pareizi nostiprināts uz piedziņas vārpstas (J).
	Apstrādājamo augļu vai dārzeņu daudzums ir pārāk liels.	Jāļauj ierīcei atdzist un jāsamazina apstrādājamo augļu vai dārzeņu daudzums.
Sulas tecēšana samazinās.	Filtrs (D) ir aizsprostots.	Jāaptur ierīce, jāiztīra augļu vai dārzeņu ievades atvere (B) un filtrs (D).
Citu problēmu vai anomāliju gadījumā jāsazinās ar licencēto apkopes centru.		



ĮSPĖJIMAS: saugos įspėjimai sudaro prietaiso dalį. Pradėdami naudoti savo naują prietaisą atidžiai jus perskaitykite. Saugokite saugos įspėjimus ten, kur galėtumėte vėliau juos rasti ir peržiūrėti.

LT

APRAŠYMAS

- | | |
|---|---|
| A Stūmiklis | I Valdymo mygtukas
(2 greičiai) |
| B Užpildymo kaminas | J Traukimo ašis |
| C Dangtelis | K Variklio skyrius |
| D Filtras | L Sulčių stiklainio dangtelis |
| E Sulčių surinktuvas | M Putų atskyriklis |
| F Snapelis su apsaugos nuo
lašėjimo sistema | N Sulčių stiklainis |
| G Minkštimo surinktuvas | O Šepetys |
| H Fiksavimo apkaba | P Skyrius laidui |

SAUGUMO SISTEMA

Šiame aparate įrengta apsaugos sistema. Tam, kad būtų galima naudotis centrifuga, dangtelis (**C**) turi būti tinkamai užblokuotas fiksavimo apkaba (**H**). Atidarius fiksavimo apkabą (**H**) centrifuga sustoja. Ciklo pabaigoje nustatykite valdymo mygtuką (**I**) ties 0 ir prieš nuimdami dangtelį palaukite, kol filtras visiškai sustos (**D**).

PRIEŠ NAUDOJANT PIRMĄ KARTĄ

- Rekomenduojame išplauti nuimamas dalis (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) šiltame muiliname vandenyje (žr. skyrių „Valymas“). Kruopščiai jas nuskalaukite ir išdžiovinkite.
- Išpakuokite aparatą ir pastatykite ant tvirto ir stabilaus darbinio paviršiaus.
- Prieš pradėdami naudoti aparatą patikrinkite, ar išėmėte visas pakuotės dalis.

NAUDOJIMAS

- Uždėkite sulčių surinktuvą (**E**) ant aparato korpuso, prakišdami snapelį pro korpuso angą (žr. **1 pav.**).
- Įstatykite filtrą (**D**) į sulčių surinktuvą (**E**). Patikrinkite, ar filtras yra tinkamai užfiksuotas ant traukimo ašies (**J**). Kai filtras tinkamai uždėtas turite išgirsti spragtelėjimą (žr. **2 pav.**).
- Uždėkite dangtelį (**C**) ant aparato, ištuštinimo anga turi būti nukreipta atgal (žr. **3 pav.**).
- Pastumkite fiksavimo apkabą (**H**) atgal, kol ji užsifiksuos ir pasigirs tai patvirtinantis „spragtelėjimas“ (žr. **4 pav.**).

- Uždėkite minkštimo surinktuvą (**G**) aparato kitoje pusėje (žr. **5 pav.**).
- Įstatykite stūmiklį (**A**) į kaminą (**B**) sulgyindami stūmiklio įpjovą su nedideliu bėgeliu kamine.
- Jei norite atskirti sultis nuo putų, įstatykite putų atskyriklį (**M**) į sulčių stiklainį (**N**) ir uždėkite ant stiklainio dangtelį (žr. **6 pav.**). Putų atskyriklis leidžia išlaikyti putas sulčių stiklainyje, kai pilate sultis į stiklinę.
- Šiame aparate įrengta apsaugos nuo lašėjimo sistema (**F**): nukreipkite snapelį žemyn, kad suaktyvintumėte sistemą, ir leiskite sultims tekėti (žr. **7 pav.**).
- Pastatykite sulčių stiklainį (**N**) po aparato priekyje esančiu snapeliu (žr. **8 pav.**).
- Įjunkite aparatą.
- Norėdami įjungti aparatą, naudokite valdymo mygtuką (**I**).
- Sudėkite vaisius arba daržoves į kaminą (**B**).
- Vaisius ir daržoves galima dėti tik kai variklis sukasi.
- Nespauskite stūmiklio (**A**) per stipriai. Nenaudokite jokios kitos priemonės. NIEKADA nestumkite pirštais.
- Baigę išjunkite aparatą nustatydami greičio mygtuką (**I**) ties 0 ir palaukite, kol filtras visiškai sustos (**D**).
- Kai minkštimo surinktuvą (**G**) užsipildo ir jei sultys teka lėčiau, ištuštinkite jį, išplaukite filtrą ir dangtelį.
- Baigę ruošti sultis prieš ištraukdami stiklinę įjunkite apsaugos nuo lašėjimo sistemą nustatydami snapelį į viršutinę priekinę dalį, kad sultys nustotų tekėti (žr. **9 pav.**).

• Norėdami išimti filtrą atlaisvinkite jį stipriai patraukdami abiem rankomis (žr. 10 ir 11 fig.).

KOKĮ GREITĮ NAUDOTI?

Ingredientai	Greitis	Apytikris svoris (kg)	Gautų sulčių kiekis 100 ml (*)
Obuoliai	2	1	65
Kriaušės	2	1	60
Morkos	2	1	60
Agurkai	1	1 (maždaug 2 agurkai)	60
Ananasai	2	1	30
Vynuogės	1	1	45
Pomidorai	1	1,5	90
Salierai	2	1,5	35
Netinkamai pasirinkus greitį aparatas gali neįprastai vibruoti.			

Nerekomenduojama naudoti prietaisą be pertraukos ilgiau nei 2 minutes.

* Gautų sulčių kokybė ir kiekis stipriai skiriasi priklausomai nuo naudojamų vaisių arba daržovių surinkimo datos ir rūšies. Žemiau pateiktoje lentelėje nurodyti apytikriai sulčių kiekiai.

PRAKTINIAI PATARIMAI

- Prieš išimdami iš vaisių kauliukus kruopščiai juos nuplaukite.
- Paprastai nereikia nulupti odelės arba žievelės. Turite nuskusti tik tuos vaisius, kurių odelė stora ir karti, pvz., citrinas, apelsinus, greipfrutus arba ananasus (išimkite vidurinę dalį).
- „Direct Fruit System“ (Tiesioginė vaisių sistema) leidžia apdoroti tiesiogiai ir nepjaustant kai kurių tipų vaisius – obuolius, kriaušes, pomidorus ir pan. – kurių skersmuo mažesnis nei 74,5 mm. Todėl pasirinkite atitinkamo tipo vaisių arba daržovę.
- Sunku išspausti bananų, avokadų, juodųjų serbentų, figų, baklažanų ir braškių sultis.
- Nenaudokite aparato cukranendrių ar kitų per kietų arba per daug skaidulų turinčių vaisių arba daržovių sultims spausti.
- Pasirinkite šviežius ir prinokusius vaisius ir daržoves, iš kurių galima išspausti daugiau sulčių. Aparatas yra skirtas tokiems vaisiams, kaip obuoliai, kriaušės, apelsinai, greipfrutai ir ananasai, ir tokioms daržovėms, kaip morkos, agurkai, pomidorai, burokėliai ir salierai.
- Jei naudojate per daug prinokusius vaisius, filtras užsikims greičiau.
- Svarbu: išspausť sultis reikia suvartoti nedelsiant. Sąveikoje su oru sultys greitai oksiduoja ir gali pakisti jų skonis, spalva ir maistinės savybės. Obuolių ir kriaušių sultys labai greitai paruduoja. Norėdami sulėtinti šį procesą įpilkite kelis lašus citrinos sulčių.

VALYMAS

- Visas išplauti nuimamas dalis (**A, B, C, D, G, L, M ir N**) galima plauti indaplovėje, išskyrus sulčių surinktuvą (**E**). Sulčių surinktuvas (**E**) turi būti plaunamas muiliname vandenyje iš karto po naudojimo.
- Aparatą išvalyti lengviau, jei tai daroma iš karto po naudojimo.
- Nenaudokite šveitiklio, acetono, spirito (vayspirito) ir pan. aparatui valyti.
- Filtru reikia naudotis atsargiai. Venkite naudoti jį neteisingai, nes gali suprastėti aparato savybės. Filtrą galima naudoti šepečiu (**O**). Pakeiskite filtrą, kai tik pasireiškia susidėvėjimo ar sugadinimo požymių.
- Išvalykite variklio skyrių drėgnu skudurėliu. Kruopščiai jį nusauskinkite.
- Niekada nenardinkite variklio bloko po tekančiu vandeniu.

APARATAS NEVEIKIA?

TRIKTYS	PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Aparatas neveikia	Kištukas prijungtas netinkamai, valdymo mygtukas (I) nenustatytas nei ties „1“, nei ties „2“.	Prijunkite aparatą prie lizdo, kuriame yra tinkama įtampa. Pasukite valdymo mygtuką ties greičiu „1“ arba „2“.
	Dangtelis (C) tinkamai neužfiksuotas.	Patikrinkite, ar dangtelis (C) yra tinkamai užblokuotas fiksavimo apkaba (H).
Aparatas skleidžia kvapą arba liečiant yra labai įkaitęs, skleidžia nejprastą triukšmą, kyla dūmai.	Filtrą (D) netinkamai uždėtas.	Patikrinkite, ar filtras (D) yra tinkamai užfiksuotas ant traukimo ašies (J).
	Vaisių arba daržovių kiekis yra per didelis.	Palaukite, kol aparatas atvės ir sumažinkite apdorojamų vaisių arba daržovių kiekį.
Ištekančių sulčių kiekis sumažėja.	Filtrą (D) užsikimšo.	Išjunkite aparatą, išvalykite kaminą (B) ir filtrą (D).
Dėl bet kokios kitos problemos arba netinkamo veikimo kreipkitės į patvirtintas remonto dirbtuves.		



UWAGA: niniejsze zalecenia bezpieczeństwa stanowią część instrukcji obsługi urządzenia. Przed pierwszym użyciem należy uważnie je przeczytać. Zalecenia te należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu, by móc później z nich skorzystać

PL

OPIS

- | | |
|--|--|
| A Popychacz | I Przycisk sterowania (2-biegowy) |
| B Kominiek napełniania | J Oś napędowa |
| C Pokrywa | K Silnik |
| D Filtr | L Pokrywa pojemnika na sok |
| E Kolektor soku | M Separator piany |
| F Wylewka z systemem zapobiegającym kapaniu | N Pojemnik na sok |
| G Kolektor wyłoczyn | O Szczoteczka |
| H Kołnierz blokowania | P Schowek na kabel |

SYSTEM ZABEZPIECZAJĄCY

Urządzenie wyposażone jest w system zabezpieczający. Aby można było włączyć sokowirówkę, pokrywa (**C**) musi być idealnie zablokowana za pomocą kołnierza blokowania (**H**). Otwarcie kołnierza blokowania (**H**) powoduje zatrzymanie sokowirówki. Na koniec cyklu roboczego ustawić przycisk sterowania (**I**) w pozycji 0 i nie zdejmować pokrywy, aż filtr (**D**) całkowicie się nie zatrzyma.

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

- Zalecamy umycie wszystkich zdejmowanych elementów (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) ciepłą wodą z dodatkiem płynu do mycia naczyń (patrz punkt „Mycie”). Następnie elementy te należy wypłukać i dokładnie wysuszyć.
- Rozpakować urządzenie i ustawić je na solidnym i stabilnym blacie.
- Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, upewnić się, że usunięte z niego zostały wszystkie elementy opakowania.

OBSŁUGA

- Umieścić kolektor soku (**E**) na korpusie urządzenia przekładając wylewkę przez otwór w korpusie (patrz **Rys.1**).
- Włożyć filtr (**D**) do kolektora soku (**E**). Sprawdzić, czy filtr jest poprawnie zamontowany na osi napędowej (**J**). Prawidłowe umieszczenie filtra sygnalizowane jest kliknięciem (patrz **Rys.2**).

- Na urządzenie nałożyć pokrywę (**C**) skierowaną otworem wylotowym do tyłu (patrz **Rys 3**).
- Popchnąć kołnierz blokowania (**H**) do tyłu, aż usłyszysz się „**Kliknięcie**” oznaczające zablokowanie (patrz **Rys. 4**).
- Z tyłu urządzenia założyć kolektor wytłoczyn (**G**) (patrz **Rys. 5**).
- Wsunąć popychacz (**A**) do kominka (**B**) - rowek w popychaczu należy dopasować do prowadnicy kominka.
- Jeżeli z soku ma być usunięta piana, należy włożyć separator piany (**M**) do pojemnika na sok (**N**) i przykryć pojemnik pokrywą (patrz **Rys. 6**). Separator piany zatrzymuje pianę w pojemniku podczas nalewania soku do szklanki.
- To urządzenie wyposażone jest w system zapobiegający kapaniu (**F**) - w celu odblokowania systemu należy opuścić wylewkę i rozpocząć nalewanie soku (patrz **Rys. 7**).
- Umieścić pojemnik na sok (**N**) pod wylewką z przodu urządzenia, (patrz **Rys. 8**).
- Podłączyć urządzenie.
- Uruchomić urządzenie za pomocą przycisku sterowania (**I**).
- Włożyć owoce lub warzywa do kominka (**B**).
- Owoce i warzywa należy wkładać tylko przy pracującym silniku.
- Nie naciskać zbyt mocno na popychacz (**A**). Nie używać innych przyrządów. NIGDY nie używać palców do popychania.
- Po zakończeniu pracy, należy wyłączyć urządzenie ustawiając przełącznik prędkości (**I**) w pozycji 0 i poczekać do całkowitego zatrzymania filtra (**D**).
- Gdy kolektor wytłoczyn (**G**) napelni się lub gdy sok będzie ciekł wolniej, należy opróżnić kolektor wytłoczyn, umyć filtr i pokrywę.
- W celu zatrzymania strumienia soku, po zakończeniu wyciskania włączyć system zapobiegający kapaniu przestawiając wylewkę do góry i zabrać podstawioną szklankę (patrz **Rys. 9**).

• Aby usunąć filtr, zdejmij jego zaciski pociągając mocno obydwojema rękoma (porównaj **rys. 10 i 11**).

JAKĄ PRĘDKOŚĆ ZASTOSOWAĆ?

Składniki	Prędkość	Przybliżona masa (w kg)	Ilość otrzymanego soku w ci (*)
Jabłka	2	1	65
Gruszki	2	1	60
Marchew	2	1	60
Ogórki	1	1 (mniej więcej 2 ogórki)	60
Ananas	2	1	30
Winogrona	1	1	45
Pomidory	1	1,5	90
Seler	2	1,5	35
Złe dobrana prędkość może wywołać nadmierne drgania urządzenia.			

Zaleca się nie używać urządzenia w trybie ciągłym dłużej niż 2 minuty.

* Jakość i ilość uzyskanego soku uzależniona jest w dużym stopniu od daty zbioru i odmiany użytych warzyw lub owoców. Podane w powyższej tabeli ilości soku są wartościami przybliżonymi.

PRAKTYCZNE WSKAZÓWKI

- Owoce należy dokładnie umyć przed usunięciem pestek.
- Zazwyczaj nie trzeba obierać owoców ze skórki. Obierać należy jedynie owoce z grubą i gorzką skórką, takie jak cytryny, pomarańcze, grejpfruty czy ananasy (usunąć rdzeń).
- „Direct Fruit System” pozwala na bezpośrednie przetwarzanie niektórych rodzajów owoców (np. jabłek, gruszek, czy pomidorów) o średnicy poniżej 74,5 mm, bez konieczności ich wcześniejszego krojenia. Należy więc wybrać odpowiedni rodzaj owocu lub warzywa.
- Trudno jest wycisnąć sok z bananów, awokado, czarnej porzeczki, fig, bakłażanów i truskawek.
- W urządzeniu nie należy wycisnąć soku z trzciny cukrowej czy innego rodzaju twardych lub zbyt włóknistych owoców i warzyw.
- Należy wybierać świeże i dojrzałe owoce i warzywa, ponieważ zapewniają uzyskanie większej ilości soku. W urządzeniu można przetwarzać takie owoce, jak jabłka, gruszki, pomarańcze, grejpfruty i ananasy oraz takie warzywa, jak marchew, ogórki, pomidory, buraki i seler.
- Użycie bardzo dojrzałych owoców powoduje szybsze zatykanie się filtra.
- Ważne: Soki należy spożywać natychmiast po ich wyciśnięciu. Przy zetknięciu z powietrzem następuje szybkie utlenianie się soku, co może spowodować zmianę jego smaku, barwy i wartości odżywczych. Sok z jabłek i gruszek szybko ciemnieje. Dodanie kilku kropel cytryny powoduje spowolnienie procesu zmiany barwy.

MYCIE

- Do mycia w zmywarce nadają się wszystkie zdejmowane elementy (**A, B, C, D, G, L, M i N**), za wyjątkiem kolektora soku (**E**). Kolektor soku (**E**) należy myć zaraz po użyciu wodą z płynem do mycia naczyń.
- Mycie urządzenia będzie łatwiejsze, jeżeli zostanie ono wykonane zaraz po jego użyciu.
- Do mycia urządzenia nie używać gąbek do szorowania, acetonu, alkoholu itd.
- Podczas obchodzenia się z filtrem należy zachować ostrożność. Unikać niewłaściwego posługiwania się urządzeniem - może to zmniejszyć jego wydajność. Filtr można czyścić szczoteczką (**O**). Filtr należy wymienić, jeżeli będzie nosił oznaki zużycia lub uszkodzenia.
- Silnik należy czyścić wilgotną szmatką. Dokładnie wysuszyć.
- Nigdy nie zanurzać silnika pod bieżącą wodą.

URZĄDZENIE NIE DZIAŁA?

PROBLEMY	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
Urządzenie nie działa	Wtyczka nie jest prawidłowo podłączona, przycisk sterowania (I) nie znajduje się ani w pozycji „1” ani w pozycji „2”.	Podłączyć urządzenie do gniazdka elektrycznego z odpowiednim napięciem. Ustawić przycisk sterowania w położeniu prędkości „1” lub „2”.
	Pokrywa (C) nie została prawidłowo zablokowana.	Sprawdzić, czy pokrywa (C) jest prawidłowo zablokowana za pomocą kołnierza blokowania (H).
Z urządzenia wydobywa się zapach lub dym, jest ono bardzo gorące w dotyku lub wydaje nietypowe hałasy.	Filtr (D) nie jest prawidłowo założony.	Sprawdzić, czy filtr (D) jest poprawnie zamontowany na osi napędowej (J).
	Zbyt duża ilość owoców lub warzyw przeznaczonych do wyciśnięcia.	Pozostawić urządzenie do schłodzenia i zmniejszyć ilość przeznaczonych do wyciśnięcia owoców lub warzyw.
Strumień soku staje się słabszy.	Filtr (D) jest zatkany.	Wyłączyć urządzenie, wyczyścić kominek (B) oraz filtr (D).
W przypadku innych problemów lub anomalii należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.		



CAUTION: the safety precautions are part of the appliance. Read them carefully before using your new appliance for the first time. Keep them in a place where you can find and refer to them later on.

EN

DESCRIPTION

A Pusher	I Control switch (2 speeds)
B Feed tube	J Drive shaft
C Cover	K Motor unit
D Sieve	L Juice jug cover
E Juice collector	M Foam separator
F Pouring spout with drip-stop system	N Juice jug
G Pulp collector	O Brush
H Safety clamp	P Cord storage

SAFETY SYSTEM

This appliance is fitted with a safety mechanism. To start the juice machine, the cover (**C**) must be properly secured by the safety clamp (**H**). Opening the safety clamp (**H**) will stop the juice machine. At the end of a cycle, place the control switch (**I**) to 0 and wait until the sieve (**D**) stops completely before removing the cover.

BEFORE FIRST USE

- We recommend that you wash all the removable parts (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) in warm soapy water (see paragraph "Cleaning"). Rinse and dry them carefully.
- Unpack the appliance and place it on a solid, stable work surface.
- Ensure that all packaging has been removed before starting the appliance.

USING THE APPLIANCE

- Fit the juice collector (**E**) in the appliance, tipping it slightly forward to pass the pouring spout through the hole provided (see **Fig. 1**).
- Place the sieve (**D**) in the juice collector (**E**). Ensure that the sieve is properly clipped onto the drive shaft (**J**). You can hear an audible click when the sieve is positioned correctly (see **Fig. 2**).
- Fit the cover (**C**) on the appliance, ejection spout to the rear (see **Fig. 3**).

- Push the safety clamp (**H**) to the rear until it locks into place. You will hear an audible “**click**” (see **Fig. 4**).
- Fit the pulp collector (**G**) on the rear of the appliance (see **Fig. 5**).
- Slide the pusher (**A**) into the feed tube (**B**) aligning the groove on the pusher with the small ridge in the feed tube.
- If you wish to separate the juice from the froth, slide the foam separator (**M**) in the juice jug (**N**) and fit the cover onto the jug (see **Fig. 6**). The foam separator allows you to keep the froth inside the jug when you pour the juice into a glass.
- This appliance is fitted with a drip-stop system (**F**): push the pouring spout down to actuate the system and allow the juice to flow out (see **Fig. 7**).
- Place the juice jug (**N**) under the pouring spout in front of the appliance (see **Fig. 8**).
- Plug in the appliance.
- To start the appliance, use the control switch (**I**).
- Insert the fruits or vegetables through the feed tube (**B**).
- The fruits and vegetables must be inserted only while the motor is running.
- Do not press too hard on the pusher (**A**). Do not use any other utensil. NEVER push with your fingers.
- When you have finished, stop the appliance by turning the control switch (**I**) to 0 and wait until the sieve (**D**) stops completely.
- When the pulp collector (**G**) is full, or the juice flow slows down, empty the pulp collector and clean the sieve and the cover.
- After making your juice, activate the drip-stop system by pushing the pouring spout up before removing your glass to stop the flow of the juice (see **Fig. 9**).

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • To remove the filter, release it by pulling hard with both hands (see Fig. 10 and 11). |
|---|

WHICH SPEED TO USE?

Ingredients	Speed	Approx. weight (in kg)	Quantity of juice obtained in ml (*)
Apples	2	1	650
Pears	2	1	600
Carrots	2	1	600
Cucumbers	1	1 (about 2 cucumbers)	600
Pineapple	2	1	300
Grapes	1	1	450
Tomatoes	1	1,5	900
Celery	2	1,5	350
Choosing the wrong speed may cause the appliance to vibrate abnormally.			

It is recommended that you use the appliance for no more than 2 minutes continuously.

* The quality and quantity of juice varies greatly according to the date of harvest and the particular variety of fruit or vegetable. The quantities of juice indicated above are therefore approximate.

PRACTICAL TIPS

- Wash the fruit carefully before stoning.
- In general, you do not need to remove the skin or peel. You only need to peel fruit with thick and bitter skin, like lemon, orange, grapefruit or pineapple (remove the centre stalk).
- Certain types of fruit like apples, pears, tomatoes etc. (with a diameter less than 74 mm) will fit in the feed tube whole, thanks to the "Direct Fruit System". So choose the appropriate type of fruit or vegetable.
- It is difficult to extract juice from bananas, avocados, blackberries, figs, aubergines and strawberries.
- The juice machine should not be used for sugar cane and excessively hard or fibrous fruit.
- Choose fresh, ripe fruit and vegetables, they will yield more juice. This appliance is suitable for such fruits as apples, pears, oranges, grapes, pomegranates and pineapple and such vegetables as carrots, cucumbers, tomatoes, beetroot and celery.
- If you use over-ripe fruit, the sieve will be blocked more quickly.
- Important: All juice must be consumed immediately. On contact with air, it is very quickly oxidised, which can change its taste, colour and nutritional value. Apple and pear juices quickly turn brown. Add a few drops of lemon juice to slow this discoloration.

CLEANING

- All removable parts (**A, B, C, D, G, L, M** and **N**) may be cleaned in the dishwasher, except for the juice collector (**E**). The juice collector (**E**) must be cleaned straight after use in soapy water.
- This appliance is easier to clean immediately after use.
- Do not use scouring pads, acetone, alcohol (white spirit), etc. to clean the appliance.
- The sieve must be handled with care. Avoid any mishandling that may affect the performance of the appliance. The sieve can be cleaned with the brush (**O**). Change your sieve at the first sign of wear or damage.
- Clean the motor unit with a damp cloth. Dry carefully.
- Never immerse the motor unit under running water.

WHAT TO DO IF YOUR APPLIANCE DOES NOT WORK?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The appliance does not work.	The plug is not inserted correctly; the control switch (I) is neither on "1" nor on "2".	Plug the appliance into a socket with the correct voltage. Turn the control switch to speed "1" or "2".
	The cover (C) is not properly secured.	Check that the cover (C) is properly fitted and secured by the safety clamp (H).
The appliance is giving off a smell or is very hot to touch, is making an abnormal noise or smoking.	The sieve (D) is not properly fitted.	Check that the sieve (D) is fitted properly onto the drive shaft (J).
	The quantity of fruit or vegetables being processed is too great.	Leave the appliance to cool and reduce the quantity of fruit or vegetables being processed.
The flow of juice decreases.	The sieve (D) is blocked.	Switch off the appliance, clean the feed tube (B) and the sieve (D).
For any other problem or fault, please contact your approved Service centre.		



GEVAAR: De veiligheidsvoorschriften worden bij het apparaat geleverd. Lees deze voorschriften aandachtig door voordat u uw nieuw apparaat voor het eerst gebruikt. Bewaar ze op een veilige plek, zodat u ze later als referentie kunt inzien.

NL

BESCHRIJVING

A Aandrukstop	I Bedieningsknop (2 snelheden)
B Aanvoerbus	J Aandrijfas
C Deksel	K Motorblok
D Zeef	L Deksel sapkan
E Sapreservoir	M Schuimfilter
F Schenktoot met druppelstopstelsysteem	N Sapkan
G Pulpreservoir	O Borstel
H Veiligheidsklem	P Snoeropbergruimte

VEILIGHEIDSSYSTEEM

Dit apparaat is voorzien van een veiligheidsmechanisme. Om de sapcentrifuge te starten, dient het deksel (**C**) goed zijn vastgezet met de veiligheidsklem (**H**). Als de veiligheidsklem (**H**) wordt losgemaakt, stopt de sapcentrifuge. Aan het einde van de cyclus zet u de bedieningsknop (**I**) op 0 en wacht u totdat de zeef (**D**) volledig tot stilstand is gekomen voordat u het deksel verwijderd.

VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK

- Het is verstandig om alle verwijderbare delen (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) af te wassen in warm water met afwasmiddel (zie paragraaf "Reinigen"). Spoel ze af en droog ze goed af.
- Pak het apparaat uit en zet het op een stevig en stabiel werkvlak.
- Zorg ervoor dat al het verpakkingsmateriaal is verwijderd voordat u het apparaat aanzet.

WERKEN MET HET APPARAAT

- Plaats het sapreservoir (**E**) in het apparaat door het reservoir iets naar voren te kantelen en de schenktoot door het gat te steken (zie **Fig. 1**).
- Plaats de zeef (**D**) in het sapreservoir (**E**). Zorg ervoor dat de zeef juist goed op de aandrijfas wordt geklemd (**J**). U hoort een klik wanneer de zeef goed is geplaatst (zie **Fig. 2**).
- Plaats het deksel (**C**) op het apparaat met de uitvoertuit naar achteren gericht (zie **Fig. 3**).

- Druk de veiligheidsklem (**H**) naar achteren totdat deze vastklikt. U hoort een “klik” (zie **Fig. 4**).
 - Plaats het pulpreservoir (**G**) op de achterkant van het apparaat (zie **Fig. 5**).
 - Schuif de aandrukstop (**A**) in de aanvoerbuis (**B**) zodat het uitsteeksel op de aandrukstop op een lijn komt met het richeltje in de aanvoerbuis.
 - Om het sap van het schuim te scheiden, schuift u het schuimfilter (**M**) in de sapkan (**N**) en plaatst u het deksel op de kan (zie **Fig. 6**). Het schuimfilter zorgt ervoor dat het schuim in de kan achterblijft wanneer u het sap uitschenkt.
 - Dit apparaat is voorzien van een druppelstopstelsysteem (**F**): druk de schenktuit naar beneden om het stelsysteem te activeren en het sap uit te schenken (zie **Fig. 7**).
 - Plaats de sapkan (**N**) onder de schenktuit aan de voorkant van het apparaat (zie **Fig. 8**).
 - Steek de stekker in het stopcontact.
 - Start het apparaat met de bedieningsknop (**I**).
 - Plaats het fruit of de groenten in de aanvoerbuis (**B**).
 - Voeg alleen fruit en groente toe als de motor draait.
 - Druk de aandrukstop (**A**) niet te hard aan. Gebruik geen ander keukengerei om fruit of groente aan te drukken. Druk fruit of groente NOOIT aan met uw vingers.
 - Wanneer u klaar bent, zet u de bedieningsknop (**I**) op 0 en wacht u totdat de zeef (**D**) volledig tot stilstand is gekomen.
 - Wanneer het pulpreservoir (**G**) vol is, of het sap langzamer gaat stromen, leegt u het pulpreservoir en reinigt u de zeef en het deksel.
 - Nadat u het sap hebt bereidt, schakelt u het druppelstopstelsysteem in door de schenktuit omhoog te kantelen om de sapstroom te onderbreken voordat u het glas verwijderd (zie **Fig. 9**).
- Om de filter te verwijderen maakt u de filter los door er met beide handen stevig aan te trekken (zie **Fig. 10 en 11**).

WELKE SNELHEID GEBRUIKEN?

Ingrediënten	Snelheid	Globaal gewicht (in kg)	Hoeveelheid verkregen sap in cl (*)
Appels	2	1	65
Peren	2	1	60
Wortels	2	1	60
Komkommer	1	1 (ongeveer 2 komkommers)	60
Ananas	2	1	30
Druiven	1	1	45
Tomaten	1	1,5	90
Selderij	2	1,5	35
Als u de verkeerde snelheid kiest, kan het apparaat ongewoon hard schudden.			

Het is af te raden uw apparaat langer dan 2 minuten continu te gebruiken.

* De kwantiteit en kwaliteit van vruchtensap is sterk afhankelijk van de oogstdatum en het soort fruit of groente. De hierboven vernoemde hoeveelheden sap dienen slechts als richtlijn.

PRACTISCHE TIPS

- Was het fruit zorgvuldig voordat u de pitten verwijderd.
- Over het algemeen is het niet nodig om fruit te schillen. Alleen fruit met een dikke en bittere schil, zoals citroen, sinaasappel, grapefruit of ananas dient te worden geschild. Verwijder van de ananas ook het hart.
- Bepaalde soorten fruit, zoals appel, peer, tomaat, enz. (met een diameter die kleiner is dan 74,5 mm) kunnen ongesneden in de aanvoerbus worden gestoken, dankzij het "Direct Fruit Systeem". Kies dus het juiste soort fruit of groente.
- Het is lastig om sap te persen van bananen, avocado, bramen, vijgen, aubergine en frambozen.
- Gebruik de sapcentrifuge niet voor suikerriet of zeer hard fruit of vezelrijk fruit.
- Gebruik verse en rijpe vruchten en groente; deze geven meer sap. Dit apparaat is geschikt voor vruchten als appels, peren, sinaasappels, druiven, granaatappel en ananas en groenten als wortels, komkommers, tomaten, rode bieten en selderij.
- Als u overrijp fruit gebruikt, raakt de zeef sneller verstopt.
- Belangrijk: het sap dient direct te worden opgedronken. Door contact met lucht oxideert het sap snel, waardoor de smaak, de kleur en de voedingswaarde verandert. Appel- en perensap worden snel bruin. Door een paar druppels citroensap toe te voegen, kunt u deze verkleuring vertragen.

REINIGING

- Alle verwijderbare delen (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) kunnen in de vaatwasser worden afgewassen, met uitzondering van het sapreservoir (**E**). Het sapreservoir (**E**) dient direct na gebruik te worden afgewassen in water met afwasmiddel.
- Het apparaat is gemakkelijk te reinigen direct na gebruik.
- Gebruik geen schuursponsjes, aceton, alcohol (white spirit), enz. om het apparaat te reinigen.
- Wees voorzichtig met de zeef. Gebruik het apparaat op de juiste manier om storingen te voorkomen. De zeef kan worden gereinigd met de borstel (**O**). Verwijder de zeef bij eerste tekenen van zwakte of schade.
- Reinig het motorblok met een vochtige doek. Droog het goed af.
- Dompel het motorblok nooit onder in water.

WAT TE DOEN ALS UW APPARAAT NIET WERKT?

PROBLEMEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Het apparaat werkt niet.	De stekker zit niet goed in het stopcontact; de bedieningsknop (I) staat niet op "1" of "2".	Sluit het apparaat aan op een stopcontact met het juiste voltage. Zet de bedieningsknop op snelheid "1" of "2".
	Het deksel (C) zit niet goed vast.	Controleer dat het deksel (C) juist is geplaatst en dat het is vastgezet met de veiligheidsklem (H).
Er komt een geur vrij of het apparaat is te heet om aan te raken, het maakt abnormaal veel geluid of er komt rook uit het apparaat.	De zeef (D) is niet juist geplaatst.	Controleer of de zeef (D) juist is geplaatst op de aandrijfas (J).
	Er wordt te veel groente of fruit tegelijk verwerkt.	Laat het apparaat afkoelen en verwerk minder groente of fruit in een keer.
Er komt minder sap uit het apparaat.	De zeef (D) is verstopt.	Schakel het apparaat uit, reinig de aanvoerbus (B) en de zeef (D).
Neem bij andere problemen of storingen contact op met een erkend servicecentrum.		



ADVARSEL: Sikkerhedsanvisningerne er en del af apparatet. Læs dem omhyggeligt inden det nye apparat tages i brug første gang. Opbevar dem et sted, hvor du senere kan finde og bruge dem.

DA

BESKRIVELSE

A Pressestempel	I Betjeningsknap (2 hastigheder)
B Påfyldningsrør	J Drivaksel
C Låg	K Motorblok
D Filter	L Låg til juicekanden
E Juicebeholder	M Skumseparator
F Hældetud med drypstopsystem	N Juicekande
G Beholder til frugtkød	O Børste
H Låsebøjle	P Ledningsopbevaring

SIKKERHEDSSYSTEM

Apparatet er forsynet med et sikkerhedssystem. Saftcentrifugen kan kun tændes, hvis låget (**C**) er låst korrekt med låsebøjlen (**H**). Saftcentrifugen standser, hvis låsebøjlen åbnes (**H**). Indstil startknappen (**I**) på 0, når du er færdig med at bruge saftcentrifugen. Vent med at åbne låget, til filtret (**D**) er helt standset.

FØR FØRSTE IBRUGTAGNING

- Vi anbefaler, at alle de aftagelige dele (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) vaskes i varmt sæbevand (se afsnittet "Rengøring"). Skyl dem, og tør dem omhyggeligt.
- Pak apparatet ud, og anbring det på en stabil og solid arbejdsflade.
- Kontroller, at alt tilbehøret er taget ud af apparatet inden brug.

BRUG

- Anbring juicebeholderen (**E**) på apparatet ved at føre hældetuden igennem åbningen (se **fig. 1**).
- Anbring filtret (**D**) i juicebeholderen (**E**). Kontroller, at filtret er sat rigtigt fast på drivakslen (**J**). Der høres et klik, når filtret sidder på plads (se **fig. 2**).
- Sæt låget (**C**) på apparatet, og vend åbningen bagud (se **fig. 3**).

- Skub låsebøjlen (**H**) bagud, indtil den låses med et "**Klik**" (se **fig. 4**).
 - Anbring beholderen til frugtkød (**G**) ved apparatets bagside (se **fig. 5**).
 - Sæt pressestempet (**A**) ned i påfyldningsrøret (**B**). Sørg for, at rillen på pressestempet passer sammen med det lille fremspring i påfyldningsrøret.
 - Indsæt skumseparatoren (**M**) i juicekanden (**N**), og sæt låget på kanden, hvis du ønsker at fjerne skummet fra juicen (se **fig. 6**). Med skumseparatoren kan du sørge for, at skummet bliver i juicekanden, når du hælder juicen op i et glas.
 - Apparatet er forsynet med drypstop (**F**): Hold hældetuden nedad for at aktivere systemet, og lad juicen løbe ud (se **fig. 7**).
 - Anbring juicekanden (**N**) under tuden foran på apparatet (se **fig. 8**).
 - Sæt stikket i stikkontakten.
 - Start apparatet med betjeningsknappen (**I**).
 - Læg frugt eller grøntsager ned i påfyldningsrøret (**B**).
 - Fyld kun påfyldningsrøret med frugt og grøntsager, når motoren kører.
 - Tryk ikke for hårdt på pressestempet (**A**). Brug aldrig andre redskaber. Brug ALDRIG dine fingre.
 - Når du er færdig med at bruge saftcentrifugen, skal du slukke apparatet ved at indstille betjeningsknappen (**I**) på 0. Vent på, at filtret standser helt (**D**).
 - Når beholderen til frugtkød (**G**) er fuld, eller hvis juicen begynder at løbe langsommere, skal den tømmes, og sigten og låget skal rengøres.
 - Aktiver drypstopsystemet, når du er færdig med at presse saften, ved at holde tuden opad, inden du fjerner glasset, for at standse juicen (se **fig. 9**).
- For at fjerne filteret clipses det af ved at trække kraftigt med begge hænder (se **fig. 10 og 11**).

HVILKEN HASTIGHED SKAL JEG VÆLGE?

Ingredienser	Hastighed	Anslået vægt (i kg)	Juicemængde i cl (*)
Æbler	2	1	65
Pærer	2	1	60
Gulerødder	2	1	60
Agurker	1	1 (ca. 2 agurker)	60
Ananas	2	1	30
Druer	1	1	45
Tomater	1	1,5	90
Selleri	2	1,5	35
Hvis du vælger den forkerte hastighed, kan det medføre rystelser i apparatet.			

Af sikkerhedsmæssige grunde anbefales det at anvende apparatet maksimum 2 minutter i træk.

* Kvaliteten og mængden af juice varierer meget afhængigt af, hvor friske råvarerne er, og af de forskellige typer af frugt og grøntsager. Juicemængderne i nedenstående tabel er vejledende.

PRAKTISKE TIPS

- Skyl frugterne omhyggeligt, inden du fjerner sten.
- Det er som regel ikke nødvendigt at skrælle frugten. Det kan imidlertid være nødvendigt at skrælle frugt med tyk eller hård skræl, som f.eks. citroner, appelsiner, grapefrugter eller ananas (fjern også stokken).
- Med systemet "Direct Fruit System" er det ikke nødvendigt at skære visse typer frugt – æbler, pærer, tomater osv. – i stykker inden brug, så længe de har en diameter på under 74,5 mm. Vælg derfor typen af frugt eller grøntsag i overensstemmelse hermed.
- Det er vanskeligt at presse juice af bananer, avocadoer, solbær, figner, auberginer og jordbær.
- Brug ikke apparatet til at presse juice af sukkerrør eller af andre typer frugt eller grøntsager, som er for hårde eller har for mange fibre.
- Brug altid friske og modne frugter og grøntsager, da de giver mest juice. Apparatet er beregnet til frugter som æbler, pærer, appelsiner, grapefrugter og ananas og til grøntsager som gulerødder, agurker, tomater, rødbeder og selleri.
- Hvis du bruger overmodne frugter, tilstoppes filtret hurtigere.
- Vigtigt: Den pressede juice skal drikkes med det samme. Juicen oxiderer hurtigt ved kontakt med den omgivende luft, og det kan ændre smagen, farven og næringsværdien. Æble- og pærev juice bliver hurtigt brun. Tilføj et par dråber citronsaft for at bremse misfarvningen.

RENGØRING

- Alle de aftagelige dele (**A, B, C, D, G, L, M** og **N**) kan gå i opvaskemaskinen bortset fra juicebeholderen (**E**). Juicebeholderen (**E**) skal vaskes i sæbevand straks efter anvendelse.
- Det er nemmest at rengøre apparatet lige efter brug.
- Rengør aldrig apparatet med skuresvampe, acetone eller alkohol (terpentin).
- Filtret skal håndteres forsigtigt. Forkert håndtering kan medføre, at apparatet ikke fungerer efter hensigten. Filtret kan rengøres med børsten (**O**). Udskift filtret, så snart der er tegn på slid eller skader.
- Tør motorblokken af med en fugtig klud. Tør den omhyggeligt.
- Hold aldrig motorblokken under rindende vand.

FUNKERER APPARATET IKKE?

PROBLEMER	ÅRSAG	LØSNINGER
Apparatet fungerer ikke	Ledningen er ikke tilsluttet korrekt, betjeningsknappen (I) står hverken på "1" eller "2".	Sæt apparatets stik i en stikkontakt med korrekt spænding. Drej betjeningsknappen til enten "1" eller "2".
	Låget (C) er ikke lukket ordentligt.	Kontroller, at låget (C) er fastspændt korrekt med låsebøjlen (H).
Apparatet lugter, det er meget varmt, det afgiver en mærkelig lyd, og der kommer røg fra det.	Filtret (D) er ikke korrekt placeret.	Kontroller, at filtret (D) er fastgjort rigtigt på drivakslen (J).
	Der er fyldt for mange frugter eller grøntsager i apparatet.	Lad apparatet køle af, og fjern nogle af frugterne eller grøntsagerne.
Mængden af juice aftager	Filtret (D) er blokeret.	Sluk for apparatet, rengør påfyldningsrøret (B) og filtret (D).
Kontakt et autoriseret serviceværksted i forbindelse med andre problemer eller mærkelige hændelser		



OBS: Sikkerhetsinstruksene er å anse som en del av apparatet. Les dem nøye før du bruker apparatet for første gang. Oppbevar dem på et lett tilgjengelig sted for senere bruk.

NO

BESKRIVELSE

A Stapper	I Startknapp (2 hastigheter)
B Matesjakt	J Drivaksel
C Lokk	K Motorenhet
D Filter	L Lokk til saftkaraffel
E Saftbeholder	M Skumskiller
F Tut med dryppstoppsystem	N Saftkaraffel
G Fruktkjøttbeholder	O Børste
H Sikkerhetsbøyle	P Ledningsfeste

SIKKERHETSSYSTEM

Apparatet er utstyrt med et sikkerhetssystem. For å kunne starte saftpressen, må lokket (**C**) være forskriftsmessig sikret med sikkerhetsbøylene (**H**). Når sikkerhetsbøylene (**H**) åpnes, stopper saftpressen. Sett startknappen (**I**) på 0 ved slutten av en syklus, og vent til filteret (**D**) stanser helt før du løfter av lokket.

FØRSTE GANGS BRUK

- Vi anbefaler at du vasker alle de avtakbare delene (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) med varmt såpevann (se avsnittet "Rengjøring"). Skyll og tørk godt.
- Pakk opp apparatet og sett det på en solid og stabil arbeidsbenk.
- Sørg for at all emballasje er fjernet før du tar apparatet i bruk.

BRUKE APPARATET

- Sett saftbeholderen (**E**) på apparatet ved å stikke tuten inn gjennom hullet i apparatet (se **Fig. 1**).
- Sett filteret (**D**) i saftbeholderen (**E**). Sjekk at filteret er riktig festet til drivakslen (**J**). Du hører et klikk når filteret er riktig plassert (se **Fig. 2**).
- Sett lokket (**C**) på apparatet med avløpshullet på baksiden (se **Fig. 3**).
- Skyv sikkerhetsbøylene (**H**) bakover inntil den låses med et "klikk" (se **Fig. 4**).
- Sett fruktkjøttbeholderen (**G**) på baksiden av apparatet (se **Fig. 5**).

- Sett stapperen (**A**) i matesjakten (**B**) ved å stille falsen på stapperen på linje med den lille rillen i sjakten.
- Hvis du vil skille skummet fra saften, setter du skumskilleren (**M**) på plass i saftkaraffelen (**N**) og lokket på karaffelen (se **Fig. 6**). Skumskilleren gjør at skummet blir igjen i saftkaraffelen når du skjenker saften i et glass.
- Apparatet er utstyrt med et dryppstoppsystem (**F**): Skyv tuten ned for å starte systemet, og la saften renne ut (se **Fig. 7**).
- Sett saftkaraffelen (**N**) under skjenketuten på fremsiden av apparatet (se **Fig. 8**).
- Kople til apparatet.
- Bruk startknappen for å slå på apparatet (**I**).
- Skyv frukten eller grønnsakene ned matesjakten (**B**).
- Frukten og grønnsakene må bare skyves ned matesjakten mens motoren går.
- Ikke trykk for hardt på stapperen (**A**). Ikke bruk andre redskaper. Skyv ALDRI med fingrene.
- Når du er ferdig, slår du av apparatet ved å sette startknappen (**I**) på 0, så venter du til filteret har stanset helt (**D**).
- Når fruktkjøttbeholderen (**G**) er full eller hvis saften renner saktere, tømmer du fruktkjøttbeholderen og rengjør filteret og lokket.
- Etter at saften er presset, bruker du dryppstoppsystemet ved å skyve tuten oppover slik at saften ikke lenger drypper før du fjerner glasset (se **Fig. 9**).

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • For å fjerne filteret tar du de tut ved å trekke hardt med begge hender (se Fig. 10 og 11). |
|--|

HVILKEN HASTIGHET SKAL JEG VELGE?

Ingredienser	Hastighet	Ca. vekt (i kg)	Mengde saft i cl (*)
Epler	2	1	65
Pærer	2	1	60
Gulrøtter	2	1	60
Agurk	1	1 (ca. 2 agurker)	60
Ananas	2	1	30
Druer	1	1	45
Tomater	1	1,5	90
Selleri	2	1,5	35
Feil valg av hastighet kan føre til unormale vibrasjoner i apparatet.			

Det anbefales at du ikke bruker apparatet i mer enn to minutter uavbrutt.

* Saftkvalitet og -mengde kan variere sterkt i forhold til innhøstingsdato og sorten grønnsak eller frukt. Saftmengden angitt i tabellen ovenfor, er kun til informasjon.

TIPS

- Vask frukten nøye før du tar ut steinene.
- Vanligvis er det ikke nødvendig å skrelle frukten. Du må bare skrelle frukt med tykt og bittert skall, f.eks. sitron, appelsin, grapefrukt eller ananas (skjær ut midten).
- Systemet "Direct Fruit System" gjør at du kan presse visse typer hel frukt – epler, pærer, tomater osv. – med en diameter under 74,5 mm. Velg derfor størrelsen på frukten eller grønnsakene deretter.
- Det er vanskelig å presse saft fra bananer, avokado, solbær, fiken, auberginer og jordbær.
- Ikke bruk apparatet til å presse saft av sukkerrør eller andre svært harde eller trevlete frukter eller grønnsaker.
- Bruk friske og modne frukter og grønnsaker. De gir mer saft. Apparatet er laget for frukt som f.eks. epler, pærer, appelsiner, grapefrukt og ananas og grønnsaker som f.eks. gulrøtter, agurker, tomater, rødbeter og selleri.
- Hvis du bruker overmoden frukt, vil filteret tettes raskere.
- Viktig: Saften må brukes umiddelbart. I kontakt med luft oksideres saften raskt, og smak, farge og næringsinnhold kan endres. Saft av epler og pærer blir svært raskt brun. Tilsett noen dråper sitronsaft for at saften ikke skal bli så raskt brun.

RENGJØRING

- Alle de avtakbare delene (**A, B, C, D, G, L, M** og **N**) kan vaskes i oppvaskmaskin, unntatt saftbeholderen (**E**). Saftbeholderen (**E**) må vaskes med såpevann straks etter bruk.
- Det er enklere å rengjøre apparatet hvis det gjøres straks etter bruk.
- Ikke bruk skuresvamber, løsemidler, white spirit osv. til å rengjøre apparatet.
- Filteret må håndteres forsiktig. Unngå feilhåndtering som kan skade apparatet slik at det fungerer dårligere. Filteret kan rengjøres med børsten (**O**). Bytt filteret så snart det viser tegn på slitasje eller skade.
- Rengjør motorenheten med en fuktig klut. Tørk den grundig.
- Ikke hold motorenheten under rennende vann.

FEILSØKING

PROBLEMER	ÅRSAKER	LØSNINGER
Apparatet fungerer ikke.	Støpselet sitter ikke riktig i kontakten, startknappen (I) står ikke på "1" eller "2".	Koble apparatet til en stikkontakt med riktig spenning. Sett startknappen på "1" eller "2".
	Lokket (C) er ikke riktig festet.	Sjekk at lokket (C) er riktig festet med sikkerhetsbøylen (H).
Det lukter av apparatet eller det er svært varmt på utsiden, det kommer røyk eller unormale lyder fra det.	Filteret (D) er ikke riktig montert.	Sjekk at filteret (D) er riktig montert på drivaksen (J).
	Mengden presset frukt eller grønnsaker er for stor.	La apparatet avkjøles og press en mindre mengde frukt eller grønnsaker.
Det renner ut mindre saft.	Filteret (D) er tett.	Slå av apparatet, rengjør matesjakten (B) og filteret (D).
Kontakt et autorisert serviceverksted for alle andre problemer eller uregelmessigheter		



OBSERVERA: Säkerhetsföreskrifterna är en del av apparaten. Läs dem noggrant innan du använder apparaten för första gången. Förvara dem så att de är lätta att hitta och kan användas igen.

SV

BESKRIVNING

A Påmatare	I Styrknapp (2 hastigheter)
B Påfyllningsrör	J Drivaxel
C Lock	K Motorenhet
D Filter	L Lock till serveringskanna
E Juiceuppsamlare	M Skumseparator
F Hällpip med droppstoppssystem	N Serveringskanna
G Fruktköttsuppsamlare	O Borste
H Låsbygel	P Sladdfack

SÄKERHETSSYSTEM

Apparaten har utrustats med ett säkerhetssystem. För att centrifugen ska kunna användas måste locket (**C**) vara korrekt fastlåst med låsbygeln (**H**). Centrifugen stoppas när låsbygeln (**H**) öppnas. Efter en cykel ska du sätta styrknappen (**I**) på 0 och vänta tills filtret (**D**) har stannat helt innan locket plockas av.

FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNING

- Vi rekommenderar att alla löstagbara delar diskas (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) med vatten och såpa (se avsnittet "Rengöring"). Skölj och torka delarna noggrant.
- Packa upp apparaten och ställ den på en stabil arbetsyta.
- Kontrollera att du har tagit bort allt förpackningsmaterial innan du börjar använda apparaten.

ANVÄNDNING

- Placera juiceuppsamlaren (**E**) på huset med hällpipen genom hålet i huset (se **Fig. 1**).
- Placera filtret (**D**) på juiceuppsamlaren (**E**). Kontrollera att filtret är korrekt fäst vid drivaxeln (**J**). Du ska höra ett klick när filtret sätts på plats (se **Fig. 2**).
- Sätt på locket (**C**) på apparaten, med tömningsröret bakåt (se **Fig. 3**).

- Skjut låsbygeln (**H**) bakåt tills låsningen bekräftas med ett "**klick**" (se **Fig. 4**).
- Placera fruktköttsuppsamlaren (**G**) bak på apparaten (se **Fig. 5**).
- Sätt i påmataren (**A**) i påfyllningsröret (**B**) med räfflan i påmataren mot spåret i påfyllningsröret.
- Om du vill separera juicen från skummet, sätt i skumseparatorn (**M**) i serveringskannan (**N**) och sätt fast locket på serveringskannan (se **Fig. 6**). Skumseparatorn gör att skummet blir kvar i serveringskannan när juicen hålls i ett glas.
- Apparaten är försedd med ett droppstoppsystem (**F**): placera hållpipen nedåt för att aktivera systemet och låt juicen rinna (se **Fig. 7**).
- Placera serveringskannan (**N**) under hållpipen fram på apparaten, (se **Fig. 8**).
- Sätt kontakten i eluttaget.
- För att starta apparaten, använd styrknappen (**I**).
- Lägg frukt eller grönsaker i påfyllningsröret (**B**).
- Frukt och grönsaker får endast läggas i när motorn är igång.
- Tryck inte för hårt med påmataren (**A**). Använd inga andra redskap. Tryck **ALDRIG** med fingrarna.
- När du är färdig, stoppa apparaten genom att sätta hastighetsknappen (**I**) på 0 och vänta tills filtret (**D**) har stannat helt.
- När fruktköttsuppsamlaren (**G**) är full eller om juicen rinner saktare, töm fruktköttsuppsamlaren och rengör filtret samt locket.
- När juicen är färdig, aktivera droppstoppsystemet genom att placera hållpipen uppåt innan du plockar ut glaset för att förhindra att juicen fortsätter att rinna (se **Fig. 9**).

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Dra kraftfullt filtret uppåt med båda händer när du ska ta av det (se Fig. 10 och 11). |
|---|

VILKEN HASTIGHET SKA JAG ANVÄNDA?

Ingrediens	Hastighet	Ungefärlig vikt (i kg)	Mängd utvunnen juice i cl (*)
Äpplen	2	1	65
Päron	2	1	60
Morötter	2	1	60
Gurka	1	1 (ungefär 2 gurkor)	60
Ananas	2	1	30
Vindruvor	1	1	45
Tomater	1	1,5	90
Selleri	2	1,5	35
Fel hastighet kan göra att apparaten vibrerar onormalt.			

Vi rekommenderar att man inte använder maskinen längre än 2 minuter i sträck.

* Mängden och kvaliteten på den utvunna juicen varierar betydligt beroende på det datum då frukten eller grönsaken skördades och vilken sorts frukt och grönsaker som används. De mängder som anges i ovanstående tabell är endast vägledande.

PRAKTISKA RÅD

- Tvätta frukt och grönsaker noggrant och kärna ur dem.
- Oftast behöver du inte ta bort skalet. Du måste endast skala frukter med tjockt och beskt skal som citroner, apelsiner, grapefrukt och ananas (ta bort mittpartiet).
- Systemet "Direct Fruit System" kan hantera vissa frukter utan att du behöver skära upp dem – äpplen, päron, tomater m.m. – med en diameter under 7,45 cm. Välj typen av frukt eller grönsak därefter.
- Det är svårt att utvinna juice ur bananer, avokado, vinbär, fikon, auberginer och jordgubbar.
- Använd inte apparaten för att utvinna juice ur sockerrör eller andra hårda eller alltför fiberrika frukter och grönsaker.
- Välj färska och mogna frukter eller grönsaker som ger mycket juice. Apparaten har utformats för frukt som äpplen, päron, apelsiner, grapefrukt och ananas och för grönsaker som morötter, gurka, tomater, betor och selleri.
- Om du använder övermogen frukt kommer filtret att täppas till snabbare.
- Viktigt: Den utvunna juicen ska förtäras omedelbart. När juicen kommer i kontakt med luft oxideras den snabbt och detta kan påverka smak, färg och näringsinnehåll. Juice från äpplen och päron blir brun mycket snabbt. Tillsätt några droppar citronjuice för att motverka missfärgningen.

RENGÖRING

- Alla löstagbara delar (**A, B, C, D, G, L, M** och **N**) kan diskas i diskmaskin förutom serveringskannan (**E**). Serveringskannan (**E**) ska rengöras med diskmedel och vatten direkt efter användning.
- Det är enklare att rengöra apparaten om det görs direkt efter användning.
- Använd inte stålull, aceton, alkohol (lösningsmedel) eller liknande för att rengöra apparaten.
- Filtret måste hanteras med försiktighet. Undvik felhantering för att inte försämra apparatens prestanda. Filtret kan rengöras med borsten (**O**). Byt ut filtret när det uppvisar tecken på slitage eller försämring.
- Rengör motorenheten med en fuktig trasa. Torka den noggrant.
- Nedsänk aldrig motorenheten i vatten.

MASKINEN FUNGERAR INTE

PROBLEM	ORSAK	LÖSNING
Apparaten fungerar inte.	Kontakten är inte korrekt ansluten, styrknappen (I) står inte på "1" eller "2".	Anslut apparaten till ett uttag med rätt spänning. Vrid styrknappen till hastigheten "1" eller "2".
	Locket (C) är inte låst korrekt.	Kontrollera att locket (C) är låst korrekt med låsbygeln (H).
Apparaten avger en lukt eller är mycket varm vid beröring, den låter onormalt, den ryker.	Filtret (D) är inte korrekt placerat.	Kontrollera att filtret (D) är korrekt placerat på drivaxeln (J).
	Du har använt för mycket frukt eller grönsaker.	Låt apparaten svalna och minska mängden frukt och grönsaker som ska behandlas.
Mängden juice som rinner ut minskar.	Filtret (D) är tilltäppt.	Slå av apparaten, rengör påfyllningsröret (B) och filtret (D).
Vid andra problem eller avvikelser, kontakta ditt auktoriserade servicecenter.		



HUOMIO: Turvaohjeet ovat osa laitetta. Lue ne huolellisesti, ennen kuin käytät laitetta ensimmäisen kerran. Säilytä ohjeita paikassa, josta löydät ne, jotta voit tutustua niihin myöhemmin.

FI

KUVAUS

- | | |
|---|--|
| A Syöttöpainin | I Nopeudenvälitsin (2 nopeutta) |
| B Täyttöaukko | J Käyttöakseli |
| C Kansi | K Moottoriyksikkö |
| D Siivilä | L Mehukannun kansi |
| E Mehusäiliö | M Vaahdonerotin |
| F Tippalukkojärjestelmällä varustettu kaatonokka | N Mehukannu |
| G Hedelmälihan keräjä | O Puhdistusharja |
| H Turvalukitus | P Säilytyspaikka johdolle |

TURVAJÄRJESTELMÄ

Laitteessa on turvajärjestelmä. Laite käynnistyy vain, kun kansi (**C**) on suljettu oikein turvalukituksella (**H**). Jos turvalukitus (**H**) avataan, laite pysähtyy. Ennen kannen avaamista aseta nopeusvälitsin (**I**) asentoon 0 ja odota, että siivilä (**D**) on täysin pysähtynyt.

ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖKERTAA

- Suosittelemme kaikkien irrotettavien osien (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) pesemistä vedellä ja astianpesuaineella (katso kohta Puhdistus). Huuhtelee ja kuivaa osat huolellisesti.
- Poista pakkausmateriaalit ja aseta laite vakaalle ja tasaiselle työtasolle.
- Tarkista, että olet poistanut kaiken pakkausmateriaalin ennen laitteen käyttöä.

KÄYTTÖ

- Laita mehusäiliö (**E**) moottoriyksikköön työntäen kaatonokka moottoriyksikössä olevaan aukkoon (katso **kuva 1**).
- Aseta siivilä (**D**) mehusäiliöön (**E**). Tarkista, että siivilä on kunnolla kiinni käyttöakselissa (**J**). Kuulet napsahduksen sen merkiksi, että siivilä on asennettu oikein (katso **kuva 2**).
- Aseta kansi (**C**) laitteen päälle, poistoaukko taaksepäin (katso **kuva 3**).

- Työnnä turvalukitusta (**H**) taaksepäin kunnes se "**napsahtaa**" paikalleen (katso **kuva 4**).
- Aseta hedelmälihan kerääjä (**G**) laitteen takaosaan (katso **kuva 5**).
- Työnnä syöttöpainin (**A**) täyttöaukkoon (**B**) siten, että syöttöpainimen ura on täyttöaukon kiilan kohdalla.
- Jos haluat erottaa mehun vaahdosta, laita vaahdonerotin (**M**) mehukannuun (**N**) ja laita kansi kannun päälle (kuva **kuva 6**). Vaahdonerotin ansiosta vaahto pysyy kannussa, kun mehua kaadetaan lasiin.
- Laite on varustettu tippalukkojärjestelmällä (**F**): käännä kaatonokka alaspäin järjestelmän käyttämiseksi ja anna mehun valua (katso **kuva 7**).
- Laita mehukannu (**N**) laitteen etuosassa olevan kaatonokan alle (katso **kuva 8**).
- Kytke laitteeseen virta.
- Käynnistä laite kääntämällä nopeudenvälitsintä (**I**).
- Työnnä hedelmät tai vihannekset täyttöaukkoon (**B**).
- Kun työnnät hedelmiä ja vihanneksia täyttöaukkoon, moottorin tulee olla käynnissä.
- Paina syöttöpaininta (**A**) kevyesti. Älä käytä muita välineitä. ÄLÄ KOSKAAN käyttää sormia työntämiseen.
- Kun olet lopettanut, pysäytä laite kääntämällä nopeudenvälitsin (**I**) asentoon 0 ja odota, että siivilä (**D**) on täysin pysähtynyt.
- Kun hedelmälihan kerääjä (**G**) on täynnä tai jos mehu valuu hitaammin, tyhjennä kerääjä ja puhdista siivilä sekä kansi.
- Kun mehuannos on valmis, käännä tippalukkojärjestelmän kaatonokka ylöspäin mehun valumisen lopettamiseksi ennen kuin otat lasin pois kaatonokan alta (katso **kuva 9**).

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Poista suodatin vapauttamalla se kiinnikkeistään ja vetämällä lujasti molemmilla käsillä (katso kuvat 10 ja 11). |
|---|

NOPEUDEN VALITSEMINEN

Ainekset	Nopeus	Likimääräinen paino (kg)	Saatu mehumäärä, cl (*)
Omena	2	1	65
Päärynä	2	1	60
Porkkana	2	1	60
Kurkku	1	1 (noin kaksi kurkkua)	60
Ananas	2	1	30
Viinirypäleet	1	1	45
Tomaatti	1	1,5	90
Selleri	2	1,5	35
Virheellisen nopeuden valinta saattaa aiheuttaa laitteen tärinää.			

Älä käytä laitetta yli 2 minuuttia kerrallaan jatkuvassa käytössä.

* Mehun laatu ja määrä riippuvat käytettyjen hedelmien ja vihannesten korjuuajankohdasta ja laadusta. Taulukossa annetut mehumäärät ovat suuntaa-antavia.

KÄYTÄNNÖN OHJEITA

- Pese hedelmät huolellisesti ennen kivien ja siementen poistamista.
- Hedelmiä ja vihanneksia ei yleensä tarvitse kuoria. Ainoastaan kovakuoriset hedelmät kuten sitruunat, appelsiinit, greipit ja ananakset on kuorittava (poista ananaksen kova keskiosa).
- "Direct Fruit System" -toiminnon avulla voit käsitellä tiettyjä hedelmiä kuten omenoita, päärynöitä, tomaatteja jne. paloittelematta, jos niiden halkaisija on alle 74,5 mm. Tämä on hyvä pitää mielessä hedelmiä ja vihanneksia valittaessa.
- Banaanien, avokadojen, mustaherukoiden, viikunoiden, munakoisojen ja mansikoiden mehustaminen on hankalaa.
- Laite ei sovellu sokeriruo' on tai liian kovien tai kuitupitoisten hedelmien ja vihannesten mehustamiseen.
- Valitsemalla tuoreita, kypsiä hedelmiä ja vihanneksia saat enemmän mehua. Laitteella voidaan mehustaa hedelmiä kuten omenoita, päärynöitä, appelsiineja, greippejä ja ananasta sekä vihanneksia kuten porkkanoita, kurkkuja, tomaatteja, punajuuria ja selleriä.
- Jos käytät liian kypsiä hedelmiä, siivilä täyttyy nopeammin.
- Tärkeää: Valmis mehu tulee käyttää välittömästi. Joutuessaan kontaktiin ilman kanssa mehu alkaa nopeasti hapettua, mikä saattaa muuttaa mehun makua, väriä ja ravintoarvoa. Omena- ja päärynämehu tummuvat erittäin nopeasti. Tummuudesta voidaan hidastaa lisäämällä niihin muutama tippa sitruunamehua.

PUHDISTUS

- Kaikki irrotettavat osat (**A, B, C, D, G, L, M** ja **N**) voi pestä astianpesukoneessa lukuun ottamatta mehusäiliötä (**E**). Pese mehusäiliö (**E**) vedellä ja astianpesuaineella heti käytön jälkeen.
- Laitteen puhdistus sujuu helpommin välittömästi käytön jälkeen.
- Älä puhdistu laitetta hankaussienellä, asetonilla tai alkoholilla.
- Käsittele siivilää varoen. Varomaton käsittely saattaa heikentää laitteen toimintaa. Siivilä voidaan puhdistaa puhdistusharjalla (**O**). Vaihda siivilä heti, kun siinä näkyy kulumisen tai vaurioitumisen merkkejä.
- Puhdistu moottoriyksikkö kostealla liinalla. Kuivaa se huolellisesti.
- Älä koskaan huuhtelee moottoriyksikköä juoksevan veden alla.

MITÄ TEHDÄ, JOS LAITE EI TOIMI?

ONGELMA	SYY	RATKAISU
Laitte ei toimi.	Pistorasia ei ole kytketty oikein sähköverkkoon tai nopeudenvälitsin (I) ei ole asennossa 1 eikä 2.	Kytke laite sen käyttöjännitettä vastaavaan sähköverkkoon. Kierrä nopeudenvälitsin asentoon 1 tai 2.
	Kansi (C) ei ole oikein lukittu.	Tarkista, että kansi (C) on suljettu oikein turvalukituksella (H).
Laitteesta tulee epämiellyttävää hajua, se tuntuu kuumalta, sen ääni on epätavallinen tai siitä tulee savua.	Siivilä (D) ei ole paikoillaan.	Tarkista, että siivilä (D) on kiinnitetty oikein käyttöakseliin (J).
	Mehustettavien hedelmien tai vihannesten määrä on liian suuri.	Anna laitteen jäähtyä ja vähennä hedelmien tai vihannesten määrää.
Mehua valuu vähemmän.	Siivilä (D) on tukossa.	Sammuta laite, puhdistu täyttöaukko (B) ja siivilä (D).
Jos laitteen käytössä esiintyy muita ongelmia, ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.		



DİKKAT: Güvenlik önlemleri cihazın ayrılmaz parçasıdır. Cihazınızı ilk kez kullanmadan önce bu bilgileri dikkatle okuyun. Güvenlik önlemlerini daha sonra kolay ulaşabileceğiniz bir yerde bulundurun.

TR

AÇIKLAMA

- | | |
|---|--|
| A İtici | I Kontrol düğmesi
(2 hız kademesi) |
| B Besleme borusu | J Güç çıkışı mili |
| C Kapak | K Motor ünitesi |
| D Süzgeç | L Meyve suyu kabı kapağı |
| E Meyve suyu haznesi | M Köpük ayırıcı |
| F Damlama önleyici sisteme sahip
hazne ağzı | N Meyve suyu kabı |
| G Posa haznesi | O Fırça |
| H Emniyet mandalı | P Kordon saklama bölümü |

GÜVENLİK SİSTEMİ

Bu cihazda güvenlik mekanizması bulunur. Katı meyve sıkacağına çalıştırmak için kapağın (**C**) emniyet mandalıyla (**H**) düzgün bir şekilde sabitlenmiş olması gerekir. Emniyet mandalının (**H**) açılması meyve sıkacağını durdurur. Hazırlama sürecinin sonunda kontrol düğmesini (**I**) 0 konumuna getirin ve kapağı açmadan önce süzgeç (**D**) tamamen durana kadar bekleyin.

İLK KULLANIMINDAN ÖNCE

- Tüm çıkarılabilir parçaları (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) ılık ve sabunlu suda yıkamanızı tavsiye ederiz ("Temizleme" bölümüne bakın). Çalkalayın ve dikkatle kurulaşın.
- Cihazı paketinden çıkarın ve düz, sabit bir tezgaha yerleştirin.
- Cihazı çalıştırmadan önce ambalajın tamamen çıkarıldığından emin olun.

CİHAZ KULLANIMI

- Meyve suyu haznesini (**E**), hazne ağzını delikten geçirecek şekilde hafifçe öne doğru eğerek cihaza takın (bkz. **Şek. 1**).
- Süzgeci (**D**) meyve suyu haznesinin (**E**) içine yerleştirin. Süzgecin güç çıkışı miline (**J**) tam olarak oturduğundan emin olun. Süzgeç doğru bir şekilde yerleştirildiğinde tık sesi duyulur (bkz. **Şek. 2**).
- Kapağı cihaza (**C**) çıkış ağzı arka tarafta kalacak şekilde takın (bkz. **Şek. 3**).

- Emniyet mandalını (**H**) yerine oturana kadar arkaya doğru itin. “**Tık**” sesi duyacaksınız (bkz. **Şek. 4**).
- Posa haznesini (**G**) cihazın arkasına takın (bkz. **Şek. 5**).
- İticiin üzerindeki çentiği besleme borusundaki çıkıntıyla hizalayarak iticiyi (**A**) besleme borusunun (**B**) içine doğru bastırın.
- Meyve suyunun köpüğünü ayırmak istiyorsanız köpük ayırıcıyı (**M**) meyve suyu kabına (**N**) doğru kaydırın ve kapağı kabın üzerine takın (bkz. **Şek. 6**). Köpük ayırıcı, meyve suyunu bardağa dökerken köpüğü kabın içinde tutmanızı sağlar.
- Bu cihaz damlama önleyici sisteme (**F**) sahiptir: sistemi etkinleştirmek ve meyve suyunun akmasına izin vermek için hazne ağzını aşağı doğru itin (bkz. **Şek. 7**).
- Meyve suyu kabını (**N**) cihazın ön tarafında bulunan hazne ağzının altına yerleştirin (bkz. **Şek. 8**).
- Cihazı fişe takın.
- Cihazı çalıştırmak için kontrol düğmesini (**I**) kullanın.
- Meyveleri veya sebzeleri besleme borusundan (**B**) ekleyin.
- Meyveler ve sebzeler yalnızca motor çalışırken eklenmelidir.
- İticiyi (**A**) çok fazla bastırmayın. Başka bir alet kullanmayın. ASLA parmaklarınızla itmeyin.
- İşiniz bittiğinde kontrol düğmesini (**I**) 0 konumuna getirerek cihazı durdurun ve süzgeç (**D**) tamamen durana kadar bekleyin.
- Posa haznesi (**G**) dolduğunda veya meyve suyu akışı yavaşladığında posa haznesini boşaltın ve süzgeç ile kapağı temizleyin.
- Meyve suyunu hazırladıktan sonra, meyve suyu akışını durdurmak için bardağınızı çekmeden önce hazne ağzını yukarı doğru iterek damlama önleyici sistemi etkinleştirin (bkz. **Şek. 9**).

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Filtreyi çıkarmak için, 2 elinizle sıkıca çekerek, yerinden çıkarın (bkz. Şekil 10 ve 11). |
|---|

HANGİ HIZ KADEMESİNİ KULLANMALISINIZ?

Malzemeler	Hız	Yaklaşık ağırlık (kg cinsinden)	cl cinsinden elde edilen meyve suyu miktarı (*)
Elma	2	1	65
Armut	2	1	60
Havuç	2	1	60
Salatalık	1	1 (yaklaşık 2 salatalık)	60
Ananas	2	1	30
Üzüm	1	1	45
Domates	1	1,5	90
Sap kereviz	2	1,5	35
Yanlış hız kademesinin seçilmesi cihazın anormal bir şekilde sallanmasına neden olabilir.			

Katı meyve sıkacağıınızı aralıksız 2 dakikadan fazla çalıştırmamanız önerilir.

* Meyve suyunun kalitesi ve miktarı hasat zamanına ve meyvenin veya sebzenin çeşitliliğine göre büyük ölçüde değişir. Bu nedenle yukarıda belirtilen meyve suyu miktarları yaklaşık değerlerdir.

PRATİK İPUÇLARI

- Çekirdeğini çıkarmadan önce meyveleri dikkatli bir şekilde yıkayın.
- Genellikle kabukları soymanıza gerek yoktur. Yalnızca limon, portakal, greyfurt veya ananas (ortasındaki sapı çıkarın) gibi kalın ve acı kabuğa sahip meyveleri soymanız gerekir.
- Elma, armut ve domates gibi belirli türdeki (çapı 74 mm'den büyük olan) meyveler "Direct Fruit Sistemi" sayesinde besleme borusuna bütün olarak sığar. Bu nedenle, doğru türdeki meyve veya sebzeleri seçin.
- Muz, avokado, böğürtlen, incir, patlıcan ve çileğin suyunu çıkarmak zordur.
- Katı meyve sıkacağı, şeker kamışı ve çok sert veya lifli meyveler için kullanılmamalıdır.
- Taze ve olgun meyveler seçin. Bunlar daha fazla suya sahiptir. Bu cihaz elma, armut, portakal, üzüm, nar gibi meyveler ve havuç, salatalık, domates, pancar ve sap kereviz gibi sebzeler için uygundur.
- Fazla olgun meyveler kullanırsanız süzgeç daha hızlı bir şekilde tıkanır.
- Önemli: Hazırlanan meyve suyu hemen tüketilmelidir. Havayla temas ettiğinde çok hızlı bir şekilde okside olur ve bu durum tadını, rengini ve besin değerini değiştirebilir. Elma ve armut suları hızlı bir şekilde kahverengiye döner. Renk bozulmasını yavaşlatmak için birkaç damla limon suyu ekleyin.

TEMİZLEME

- Meyve suyu haznesi (E) dışındaki tüm çıkarılabilir parçalar (A, B, C, D, G, L, M ve N) bulaşık makinesinde yıkanabilir. Meyve suyu haznesi (E) kullanıldıktan sonra sabunlu suyla temizlenmelidir.
- Bu cihazın kullanıldıktan hemen sonra temizlenmesi daha kolaydır.
- Cihazı temizlemek için ovma teli, aseton, alkol (beyaz ispirto) vb. kullanmayın.
- Süzgeç dikkatli bir şekilde kullanılmalıdır. Cihazın performansını etkileyebilecek yanlış kullanımlardan kaçının. Süzgeç, fırça (O) ile temizlenebilir. İlk aşınma veya hasar belirtisini gördüğünüzde süzgeci değiştirin.
- Motor ünitesini nemli bir bezle temizleyin. Dikkatli bir şekilde kurulaşın.
- Motor ünitesini asla akan suyun altına tutmayın.

CİHAZINIZ ÇALIŞMIYORSA NE YAPMANIZ GEREKİR?

PROBLEMLER	SEBEPLER	ÇÖZÜMLER
Cihaz çalışmıyor.	Fiş düzgün bir şekilde takılmamış; kontrol düğmesi (I) "1" veya "2" konumunda değil.	Cihazın fişini doğru voltaja sahip bir prize takın. Kontrol düğmesi hızını "1" veya "2" kademesine getirin.
	Kapak (C) düzgün bir şekilde sabitlenmemiş.	Kapağın (C) düzgün bir şekilde takılıp emniyet mandalıyla (H) sabitlenip sabitlenmediğini kontrol edin.
Cihazdan koku veya duman çıkıyor, cihaz dokunulamayacak kadar sıcak veya anormal bir ses çıkıyor.	Süzgeç (D) düzgün bir şekilde takılmamış.	Süzgecin (D) güç çıkışı miline (J) düzgün bir şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.
	İşlenen meyve veya sebze miktarı çok fazla.	Cihazın soğumasına izin verin ve işlenen meyve veya sebze miktarını azaltın.
Meyve suyu akışı azalıyor.	Süzgeç (D) tıkanmış.	Cihazı kapatın, besleme borusunu (B) ve süzgeci (D) temizleyin.
Diğer problemler veya arızalar için lütfen yetkili Servis merkezimize başvurun.		

GARANTİ BELGESİ

GARANTİ İLE İLGİLİ OLARAK DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN HUSUSLAR

Groupe Seb İstanbul tarafından verilen bu garanti, ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından doğacak arızaların giderilmesini kapsamadığı gibi, aşağıdaki durumlar garanti dışıdır.

1. Kullanma hatalarından meydana gelen hasar ve arızalar,
2. Hatalı elektrik tesisatı kullanılması nedeniyle meydana gelebilecek arıza ve hasarlar,
3. Tüketici ürünü teslim aldıktan sonra, dış etkenler nedeniyle (vurma, çarpma, vs.) meydana gelebilecek hasarlar,
4. Garanti onarım için yetkili servise başvurulmadan önce Groupe Seb yetkili personeli veya yetkili servis personeli dışında birinin, cihazı onarım veya tadiline kalkışması durumunda,
5. Üründe kullanılan aksesuar parçaları.

Yukarıda belirtilen arızaların giderilmesi ücret karşılığı yapılır.

GARANTİ ŞARTLARI

Bu ürün ev kullanımı için tasarlanmıştır. Profesyonel kullanım için uygun değildir.

1. Garanti Süresi, ürünün teslim tarihinden itibaren başlar ve **2** yıldır.
2. Ürünün bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisine kapsamındadır.
3. Ürünün garanti süresi içinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, ürünün servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayi, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birine bildirim tarihinden itibaren başlar.
5. Sanayi ürününün arızasının 15 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde, imalatçı veya ithalatçı; ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir sanayi ürünü tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
6. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin, tamiri yapılacaktır.
7. Ürünün:
 - Teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde kalmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların üründen yararlanmamayı sürekliliği kılması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayi, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamininin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır.
8. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
9. Garanti süresi içerisinde, servis istasyonları tarafından yapılmasının zorunlu olduğu, imalatçı veya ithalatçı tarafından şart koşulan periyodik bakımlarda; verilen hizmet karşılığında tüketiciden işçilik ücreti veya benzeri bir ücret talep edilemez.
10. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu Garanti Belgesi'nin kullanılmasına 4077 sayılı Kanun ile bu Kanun'a dayanarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Tebliğ uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

İMALATÇI VEYA İTHALATÇI FİRMANIN:

Ünvanı : **Groupe SEB İstanbul Ev Aletleri Tic. A.Ş.**
Adresi : Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan sok. No:28 Kat:12 34398
Maslak/İstanbul

DANIŞMA HATTI: 444 40 50

FİRMA YETKİLİSİNİN:



MALIN:

Markası : **TEFAL**
Cinsi : **KATI MEYVE SIKACAĞI**
Modeli : **JU58**
Belge İzin Tarihi : **15.07.2010**
Garanti Belge No : **87201**
Azami Tamir Süresi : **20 gün**
Garanti Süresi : **2 yıl**
Kullanım Ömrü : **7 Yıl**

SATICI FİRMANIN

Ünvanı :
Adresi :
Tel-Telefax :
Fatura Tarihi ve No :
Teslim Tarihi ve Yeri :
TARİH-İMZA-KAŞE :

Size en yakın servisimizi 444 40 50 numaralı Tüketici Danışma Hattımızdan öğrenebilirsiniz.



APRECAUCIÓN: Las precauciones de seguridad forman parte del aparato. Léalas detenidamente antes de usar su nuevo aparato por primera vez. Guárdelas en un lugar de fácil acceso para futuras consultas.

ES

DESCRIPCIÓN

A Empujador	I Mando (2 velocidades)
B Tubo de llenado	J Eje de arrastre
C Tapa	K Bloque motor
D Filtro	L Tapa de la jarra de zumo
E Recipiente recogedor de zumo	M Separador de espuma
F Vertedor con sistema antigoteo	N Jarra de zumo
G Recipiente recogedor de pulpa	O Cepillo
H Brida de cierre	P Cable retráctil

SISTEMA DE SEGURIDAD

El aparato está equipado con un sistema de seguridad. Para poder utilizar la licuadora, la tapa (**C**) deberá estar correctamente bloqueada con la brida de cierre (**H**). Al soltar la brida de cierre (**H**) la licuadora se detendrá. Al finalizar un ciclo de uso, sitúe el mando (**I**) en la posición 0 y espere a que el filtro (**D**) se detenga por completo antes de quitar la tapa.

ANTES DEL PRIMER USO

- Le recomendamos que lave todas las piezas extraíbles (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) con agua caliente y jabón (consulte el apartado "Limpieza"). Enjuáguelas y séquelas con cuidado.
- Saque el aparato de su embalaje y colóquelo sobre una superficie sólida y estable.
- Antes de comenzar a utilizar el aparato, compruebe que ha retirado correctamente todos los elementos del embalaje.

USO

- Coloque el recipiente recogedor de zumo (**E**) en el cuerpo del aparato, haciendo pasar el vertedor a través del orificio del cuerpo (consulte **Fig. 1**).
- Coloque el filtro (**D**) en el recipiente recogedor de zumo (**E**). Compruebe que el filtro esté fijado correctamente sobre el eje de arrastre (**J**). Deberá oír un clic cuando el filtro quede correctamente situado (consulte **Fig. 2**).

- Coloque la tapa (**C**) sobre el aparato, con el orificio de evacuación hacia la parte posterior (consulte **Fig. 3**).
- Empuje la brida de cierre (**H**) hacia la parte posterior hasta que quede cerrada, lo cual se confirmará al oír un “**Clac**” (consulte **Fig. 4**).
- Coloque el recipiente recogedor de pulpa (**G**) en la parte posterior del aparato (consulte **Fig. 5**).
- Introduzca el empujador (**A**) en el tubo (**B**) alineando la ranura del empujador con el pequeño carril guía del tubo.
- Si desea separar el zumo de la espuma, introduzca el separador de espuma (**M**) en la jarra de zumo (**N**) y coloque la tapa sobre la jarra (consulte **Fig. 6**). El separador de espuma permite que la espuma se quede en la jarra de zumo cuando vierta el mismo en un vaso.
- Este aparato está equipado con sistema antigoteo (**F**): sitúe el vertedor hacia abajo para accionar el sistema y deje que salga el zumo (consulte **Fig. 7**).
- Coloque la jarra de zumo (**N**) bajo el vertedor en la parte delantera del aparato, (consulte **Fig. 8**).
- Enchufe el aparato.
- Para poner el aparato en marcha, utilice el mando (**I**).
- Introduzca las frutas o las verduras en el tubo (**B**).
- Las frutas y las verduras deberán introducirse únicamente cuando el motor esté en movimiento.
- No presione con el empujador (**A**) en exceso. Nunca utilice ningún otro utensilio en su lugar. NUNCA empuje los alimentos con los dedos.
- Cuando haya terminado, detenga el aparato situando el mando de velocidad (**I**) en la posición 0 y espere a que el filtro (**D**) se haya detenido por completo.
- Cuando el recipiente recogedor de pulpa (**G**) esté lleno o el zumo salga más despacio de lo habitual, vacíe el recipiente recogedor de pulpa y limpie el filtro, así como la tapa.
- Una vez elaborado el zumo, accione el sistema antigoteo situando el vertedor hacia arriba y retire después el vaso para que se detenga la salida de zumo (consulte **Fig. 9**).

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Para extraer el filtro, libérelolo tirando firmemente con ambas manos (consulte las Fig. 10 y 11). |
|---|

¿QUÉ VELOCIDAD DEBO UTILIZAR?

Ingredientes	Velocidad	Peso aproximado (en Kg)	Cantidad de zumo obtenida en cl (*)
Manzanas	2	1	65
Peras	2	1	60
Zanahorias	2	1	60
Pepinos	1	1 (aproximadamente 2 pepinos)	60
Piñas	2	1	30
Uva	1	1	45
Tomates	1	1,5	90
Apio	2	1,5	35
Una elección inadecuada de la velocidad puede hacer que el aparato vibre de forma anormal.			

Es recomendable que no use el aparato durante más de dos minutos seguidos.

* La cantidad y calidad de los zumos obtenidos varían considerablemente en función de la fecha de recolección y de la variedad de frutas o verduras utilizadas. Las cantidades de zumo indicadas en la tabla anterior tienen carácter indicativo.

CONSEJOS PRÁCTICOS

- Lave las frutas con cuidado y, después, quíteles el hueso.
- En general, no es necesario que quite la piel o la cáscara. Deberá pelar solamente las frutas que tengan una piel gruesa y amarga como los limones, las naranjas, los pomelos o las piñas (de estas últimas, retire también la parte central).
- El "Direct Fruit System" permite procesar, directamente y sin cortar, determinados tipos de fruta – manzanas, peras, tomates etc. – con un diámetro inferior a 74,5 mm. Así pues, elija el tipo de fruta o verdura en función de ello.
- Es difícil extraer zumo de los plátanos, los aguacates, las grosellas negras, los higos, las berenjenas y las fresas.
- No utilice el aparato para extraer zumo de la caña de azúcar o de cualquier otra fruta o verdura que sea demasiado dura o fibrosa.
- Elija frutas y verduras frescas y maduras que proporcionen más zumo. El aparato está diseñado para frutas como las manzanas, las peras, las naranjas, los pomelos y las piñas, y para verduras como las zanahorias, los pepinos, los tomates, las remolachas y el apio.
- Si utiliza frutas demasiado maduras, el filtro se obstruirá con mayor rapidez.
- Importante: el zumo extraído deberá consumirse de forma inmediata. Al contacto con el aire, el zumo se oxida con mayor rapidez y su sabor, su color y sus propiedades nutritivas pueden verse alterados. El zumo de manzanas y de peras se oscurece muy rápido. Añada unas gotas de zumo de limón para que dicho proceso de coloración sea más lento.

LIMPIEZA

- Todas las piezas extraíbles (**A, B, C, D, G, L, M y N**) pueden lavarse en el lavavajillas, exceptuando el recipiente recogedor de zumo (**E**). El recipiente recogedor de zumo (**E**) deberá lavarse con agua y jabón inmediatamente después de su uso.
- La limpieza del aparato resultará más fácil si se realiza inmediatamente después de su uso.
- No utilice estropajos, acetona ni alcohol (similar de aguarrás) etc. para limpiar el aparato.
- El filtro deberá manipularse con cuidado. Evite cualquier manipulación incorrecta, ya que podría disminuir las prestaciones del aparato. El filtro puede limpiarse con el cepillo (**O**). Sustituya el filtro en cuanto presente signos de desgaste o deterioro.
- Limpie el bloque motor con ayuda de un paño húmedo. Séquelo con cuidado.
- Nunca ponga el bloque motor bajo el agua corriente.

¿EL APARATO NO FUNCIONA?

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
El aparato no funciona	El aparato no está correctamente enchufado a la toma de corriente, el mando (I) no está ni en la posición "1" ni en la posición "2".	Enchufe el aparato a una toma de corriente con la tensión correcta. Gire el mando para colocarlo en la velocidad "1" o "2".
	La tapa (C) no está correctamente cerrada.	Compruebe que la tapa (C) esté correctamente bloqueada con la brida de cierre (H).
El aparato desprende olor o mucho calor al tocarlo, hace un ruido anormal o despiden humo.	El filtro (D) no está correctamente colocado.	Compruebe que el filtro (D) esté fijado correctamente sobre el eje de arrastre (J).
	La cantidad de frutas o verduras procesada es demasiado grande.	Deje que el aparato se enfríe y reduzca la cantidad de frutas o verduras que procesar.
La salida de zumo disminuye.	El filtro (D) está obstruido.	Apague el aparato y limpie el tubo (B) y el filtro (D).
Para cualquier otro problema o anomalía, póngase en contacto con su centro de servicio oficial		

INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST

			
الجزائر ALGERIA	(0)41 28 18 53	سنة واحدة 1 year	CIJA 9 rue Puvis de Chavannes Saint Euquene Oran
ARGENTINA	0800-122-2732	2 años 2 years	GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	(010) 55-76-07	2 տարի 2 years	ՓԲԸ "Գրուպալ ՄԵԲ", 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խճուղի, 16A, շին.3
AUSTRALIA	02 97487944	2 years	GRUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128
ÖSTERREICH AUSTRIA	01 866 70 299 00	2 Jahre 2 years	SEB ÖSTERREICH GmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd, Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge
БЕЛАРУСЬ BELARUS	017 2239290	2 года 2 years	ЗАО «Група СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3
BELGIQUE BELGIE BELGIUM	070 23 31 59	2 ans 2 years	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
BOSNA I HERCEGOVINA	Info-linija za potrošače 033 551 220	2 godine 2 years	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo
BRASIL BRAZIL	0800-119933	1 ano 1 year	SEB COMERCIAL DE PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Rua Venâncio Aires, 433/437/447, Pompéia, São Paulo/SP
БЪЛГАРИЯ BULGARIA	0700 10 330	2 години 2 years	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД бул. България 81 В, ет. 5 1404 София
CANADA	1-800-418-3325	1 an 1 year	GRUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON, M1V 3N8
CHILE	12300 209207	2 años 2 years	GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, Piso 5, Oficina 501 Santiago
COLOMBIA	18000919288	2 años 2 years	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquirá, Cajica Cundinamarca
HRVATSKA CROATIA	01 30 15 294	2 godine 2 years	SEB Développement S.A.S. Vodnjanska 26, 10000 Zagreb
ČESKÁ REPUBLIK CZECH REPUBLIC	731 010 111	2 roky 2 years	GRUPE SEB ČR spol. s r. o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7

DANMARK DENMARK	44 663 155	2 år 2 years	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27, 2750 Ballerup
EESTI ESTONIA	5 800 3777	2 aastat 2 years	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa
مصر EGYPT	الخط الساخن: 16622	سنة واحدة 1 year	جروب سب ايجيبت طريق 14 مايو - سموحه الإسكندرية - مصر
SUOMI FINLAND	09 622 94 20	2 vuotta 2 years	Groupe SEB Finland Kutojantie 7, 02630 Espoo
FRANCE Continentale + Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	09 74 50 47 74	1 an 1 year	GRUPE SEB FRANCE Service Consommateur Tefal BP 15 69131 ECULLY CEDEX
DEUTSCHLAND GERMANY	0212 387 400	2 Jahre 2 years	GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5, 63067 Offenbach
ΕΛΛΑΔΑ GREECE	2106371251	2 χρόνια 2 years	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Κ. Κηφισιά
香港 HONG KONG	8130 8998	1 year	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong-Kong
MAGYARORSZÁG HUNGARY	06 1 801 8434	2 év 2 years	GRUPE SEB CENTRAL EUROPE Kft. Táviró köz 4 2040 Budaörs
INDONESIA	+62 21 5793 6881	1 year	GRUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia
ITALIA ITALY	199207354	2 anni 2 years	GRUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano
日本 JAPAN	0570 077 772	1 year	株式会社グループセブジャパン 〒141-0022 東京都品川区東五反田 3-14-13 高輪ミュージビル
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	727 378 39 39	2 жыл 2 years	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссеі, 16А, 3 үйі
한국어 KOREA	1588-1588	1 year	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3 층, 110-790
LATVJA LATVIA	6 716 2007	2 gadi 2 years	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa

LIETUVA LITHUANIA	6 470 8888	2 metai 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa
LUXEMBOURG	0032 70 23 31 59	2 ans 2 years	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
МАКЕДОНИЈА MACEDONIA	(0)2 20 50 022	2 години 2 years	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България
MALAYSIA	603 7710 1175	2 years	GROUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Unit No. 402-403, Level 4, Uptown 2, No. 2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400, Petaling Jaya, Selangor D.E Malaysia
MEXICO	(01800) 112 8325	1 año 1 year	Groupe.S.E.B. México, S.A. DE C.V. Goldsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco Delegación Miguel Hildalgo 11 560 México D.F.
MOLDOVA	(22) 929249	2 ani 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
NEDERLAND The Netherlands	0318 58 24 24	2 jaar 2 years	GROUPE SEB NEDERLAND B.V. De Schutterij 27 3905 PK Veenendaal
NEW ZEALAND	0800 700 711	1 year	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland
NORGE NORWAY	815 09 567	2 år 2 years	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup
PERU	441 4455	1 año 1 year	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima
POLSKA POLAND	0801 300 421 koszt jak za połączenie lokalne	2 lata 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa
PORTUGAL	808 284 735	2 anos 2 years	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa
REPUBLIC OF IRELAND	01 677 4003	1 year	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin
ROMÂNIA ROMANIA	0 21 316 87 84	2 ani 2 years	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București

РОССИЯ RUSSIA	495 213 32 30	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3
SRBIJA SERBIA	060 0 732 000	2 godine 2 years	SEB Developpement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd
SINGAPORE	6550 8900	1 year	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y Building, Singapore 577218
SLOVENSKO SLOVAKIA	233 595 224	2 roky 2 years	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Rybničná 40, 831 06 Bratislava
SLOVENIJA SLOVENIA	02 234 94 90	2 leti 2 years	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR
ESPAÑA SPAIN	902 31 24 00	2 años 2 years	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban, 08018 Barcelona
SVERIGE SWEDEN	08 594 213 30	2 år 2 years	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUPE SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby
SUISSE SCHWEIZ SWITZERLAND	044 837 18 40	2 ans 2 Jahre 2 years	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg
台灣 TAIWAN	02 28333716	1 year	SEB ASIA Ltd. Taiwan Branch 4F., No. 37 Dexing W. Rd., Shilin Dist., Taipei City 11158, Taiwan (R.O.C.)
ประเทศไทย THAILAND	02 769 7477	2 years	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 ItalThai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320
TÜRKIYE TURKEY	216 444 40 50	2 YIL 2 years	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok., No: 28 K.12 Maslak
U.S.A.	800-395-8325	1 year	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road, Millville, NJ 08332
Україна UKRAINE	044 300 13 04	2 роки 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
UNITED KINGDOM	0845 602 1454	1 year	GROUPE SEB UK LTD Riverside House, Riverside Walk Windsor, Berkshire, SL4 1NA
VENEZUELA	0800-7268724	2 años 2 years	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas
VIETNAM	08 38645830	2 years	Vietnam Fan Joint Stock Company 25 Nguyen Thi Nho Str, Ward 9, Tan Binh Dist, HCM city

INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inkøpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / [isigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satin alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылган мерзімі / Ημερομηνία αγοράς / Φωδωνηη ορη / วันทีซื้อ / 購買日期/購入日/구입일자/ تاريخ الشراء/ تاريخ خري

Product reference: / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikelnummer / Tuotenumero / referencia produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Моделі / Кодικός προϊόντος / Уνηηη / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型/製品番号/제품명/ مرجع المنتج الكامل / مرجع كامل محصول

Retailer name & address: / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a adresa prodejece / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва i адреса продавця / Търговски обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Φωδωνηηη ανηψανονηη η ηωυγηη / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的店名和地址/販売店名、住所/소매점 이름과 주소/ نام درس خرده فروش / اسم بائع التجزئة و عنوانه

Distributor stamp / Cachet distributeur / Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Štampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zímogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Štampila vânzătorului/ Razítko prodejece/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Φωδωνηηη η ηηηηηηηη / مهر خرده / ختم بائع التجزئة / 零售商的蓋印/販売店印/販売店印/소매점 직인/ مهر خرده / فرو

BG	p 1	-	p 4
BS	p 5	-	p 8
CS	p 9	-	p 12
HU	p 13	-	p 16
RO	p 17	-	p 20
SK	p 21	-	p 24
SL	p 25	-	p 28
SR	p 29	-	p 32
HR	p 33	-	p 36
ET	p 37	-	p 40
LV	p 41	-	p 44
LT	p 45	-	p 48
PL	p 49	-	p 52
EN	p 53	-	p 56
NL	p 57	-	p 60
DA	p 61	-	p 64
NO	p 65	-	p 68
SV	p 69	-	p 72
FI	p 73	-	p 76
TR	p 77	-	p 82
ES	p 83	-	p 86